叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 替罪羊(the Scapegoat) 000001

2. 替罪羊(the Scapegoat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

替罪羊(The Scapegoat)
第1/2页

['kʌvə(r)] [-]
Cover [62]
覆盖 [-]

封面[62]

[ðə; ði] ['skeɪpgəʊt]
THE SCAPEGOAT
这 替罪羊

替罪羊

[baɪ] ['rɪtʃəd] [m'eɪpəlz]
By RICHARD MAPLES
经过 理查德 枫树

作者：理查德·梅普尔斯

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] ['vɪktɪm] ?
Who would not have pity for a poor , helpless victim ?
WHO 会 不是 有 遗憾 为了 一个 贫穷的 , 无助 受害者 ?

谁不会对可怜无助的受害者心生怜悯呢?

['nəʊbədi] — [ɪk'sept] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] !
Nobody — except another poor victim !
无人 — 除了 其他 贫穷的 受害者 !

除了另一个可怜的受害者，没有其他人!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [waɪs]
Illustrated by WEISS
插图 经过 魏斯

插图由魏斯绘制

[ðə; ði] [əʊld] [gai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
THE OLD GUY didn't have a chance .
这 老的 盖伊 没有 有 一个 机会 .

那个老头子毫无机会。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [lɪmp] [ɑːmz] [ænd; ənd] [məʊn] ,
All he could do was shield his head with limp arms and moan ,
全部 他 可以 做 曾是 盾 他的 头 和 跛行 武器 和 呻吟 ,

他只能用无力的双臂护住头部，发出呻吟声。

[waɪl] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['hʌski] [sɪks] - ['fʊtə(r)] — [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['biːtɪŋ] .
while this other fellow — a young , husky six - footer — gave him a vicious , cold - blooded beating .
尽管 这 其他 同伴 — 一个 年轻的 , 沙哑 六 - 页脚 — 给予 他 一个 恶毒 , 寒冷的 - 血腥 殴打 .

而另一个人——一个年轻、魁梧、身高六英尺的壮汉——则对他进行了残酷、冷血的殴打。

" [heɪ] , [ðeə(r)] !
" Hey , there !
" 嘿 , 那里 !

“嘿!

" [ai] [jeld] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I yelled indignantly .
" 我 大喊 愤慨地 .

我愤愤不平地大喊。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" Cut it out !
" 切 它 出去 !

住手！

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [kept] ['beltɪŋ] [ə'weɪ] ,
" But the kid kept belting away ,
" 但 这 孩子 保留 皮带 离开 ,

但那孩子一直在不停地打鼓，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [mə'θɒdɪkli] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] ['treɪnɪŋ] [bæg] .
as if he were methodically working out on a fifty - pound training bag .
作为 如果 他 是 有条不紊 在职的 出去 在 一个 五十 - 磅 训练 包 .

就好像他正在有条不紊地锻炼一个五十磅重的训练沙袋一样。

['faɪnəli] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Finally , the old man sagged to the pavement .
最后 , 这 老的 男人 下垂 到 这 路面 .

最后，老人瘫倒在人行道上。

[ðen] [ðɪs] ['huːdləm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [hɪm] .
Then this hoodlum began to kick him .
然后 这 流氓 开始 到 踢 他 .

然后这个流氓开始踢他。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
I'm not a hero .
我是 不是 一个 英雄 .

我不是英雄。

[aɪm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] [huːz] [dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [əb'dʒektɪvli] .
I'm a newspaper man whose job it is to look at things objectively .
我是 一个 报纸 男人 谁 工作 它 是 到 看 在 事物 客观地 .

我是一名报社记者，我的工作就是客观地看待事物。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] .
But I know right from wrong .
但 我 知道 正确的 从 错误的 .

但我知道对错。

[maɪ][wʌn] [pʌntʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bruːzə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [spɪld] [hɪm][ɒn]
My one punch caught the young bruiser back of the ear and spilled him on
我的 一 冲床 捕捉 这 年轻的 恶棍 后退 的 这 耳朵 和 洒了 他 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

我一拳打中了那个年轻壮汉的后耳，把他打倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .
He lay there for a moment , then rolled over .
他 躺 那里 为了 一个 片刻 , 然后 滚动 超过 .

他躺在那里一会儿，然后翻了个身。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [striːt] [lait] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːsi] . [-
Even by the street light , it was easy to see his eyes were glassy . [63
甚至 经过 这 街道 光 , 它 曾是 简单的 到 看 他的 眼睛 是 玻璃状 . [-
]
]
]

即使在路灯下，也很容易看出他的眼睛是迷离的。[63]

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɒts] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
It gave me lots of satisfaction .
它 给予 我 很多 的 满意 .

这让我很有成就感。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪg][mæn] — [dʒʌst][kəm'pækt] — [bʌt; bət][ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
I'm not a big man — just compact — but I take care of myself .
我是 不是 一个 大的 男人 — 只是 袖珍的 — 但 我 拿 关心 的 我 .

我个子不高，只是身材精瘦，但我很注重保养。

[ai][doʊnt][drɪŋk][ɔː(r)] [sməʊk] [ænd; ənd][ai]['eksəsaɪz] ['regjələli] .
I don't drink or smoke and I exercise regularly .
我 不 喝 或者 抽烟 和 我 锻炼 经常 .

我不喝酒也不抽烟，而且经常锻炼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [klintʃ] .
The result is I can handle myself in the clinches .
这 结果 是 我 能 处理 我 在 这 关键时刻 .

结果就是，我能在近身搏斗中保护自己。

[ðə; ði][kɪd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The kid sat up and pushed himself unsteadily to his feet .
这 孩子 卫星 向上 和 推动 他自己 不稳定地 到 他的 脚 .

孩子坐起身，摇摇晃晃地站了起来。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ] .
I could see now that he was a college boy .
我 可以 看 现在 那 他 曾是 一个 大学 男生 .

现在我看得出来他是个大学生。

[ðə; ði] [red] ['swetə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['teriklɔːθ] ['bɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pænts] [wɪð] [ə; eɪ]
The red sweater with the terrycloth border and the white pants with a
这 红色的 毛衣 和 这 毛巾布 边界 和 这 白色的 裤子 和 一个
['ʃɔːtnd] [left] [leg][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ded] ['gɪvəweɪ] .
shortened left leg were a dead giveaway .
缩短 左边 腿 是 一个 死的 送 .

那件带有毛巾布滚边的红色毛衣和左腿剪短的白色裤子，简直是明示。

" ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , " [ai] [sed] ['rʌfli] , " [juː; jʊ] [nʌts] ?
" Listen here , " I said roughly , " you nuts ?
" 听 这里 , " 我 说 大致 , " 你 坚果 ?

“听着,”我粗声粗气地说，“你疯了吗？”

['biːtɪŋ] [ʌp][æn; ən][əʊld][mæn] !
Beating up an old man !
殴打 向上 一个 老的 男人 !

殴打老人!

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['despərətli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ]
" He appeared to be desperately searching for an explanation — something
" 他 出现 到 是 绝望地 搜索 为了 一个 解释 — 某物
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“他似乎在拼命寻找一个解释——一些话要说。”

[ðen] , [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [riːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃæmbl]
Then , abruptly , without having uttered a sound , he reeled away and shambled
然后 , 突然 , 没有 拥有 说出 一个 声音 , 他 卷曲 离开 和 混乱
['hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
hurriedly down the street .
匆匆 向下 这 街道 .

然后，他突然一声不吭地踉跄着走开了，蹒跚地沿着街道匆匆而去。

[maɪ][fɜːst] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [tʃeɪs] .

My first inclination was to give chase .

我的 第一的 倾角 曾是 到 给 追赶 .

我的第一反应是追上去。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɡrəʊn] [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][help][hɪm] .

But the old man groaned and I turned to help him .

但 这 老的 男人 呻吟 和 我 转向 到 帮助 他 .

但老人呻吟了一声，我转身去帮助他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][ˈvɜːtʃuəl][breɪn] [stɔːm] .

That was when I had it — a virtual brain storm .

那 曾是 什么时候 我 有 它 — 一个 虚拟的 脑 风暴 .

就在那时，我灵光一闪——灵感迸发。

[ðɪs] [həʊl] [ˈepɪsəʊd] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ,

This whole episode , I could see ,

这 所有的 插曲 , 我 可以 看 ,

整个事件，我都能看出来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmnəbl] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [ˈlevəl] [æt; ət][maɪ][ˈsɪəriːz][ɒn]

was a perfect answer to the damnable criticisms leveled at my series on

曾是 一个 完美的 回答 到 这 该死的 批评 平整 在 我的 系列 在

[ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [dɪˈlɪŋkwənsi] .

juvenile delinquency .

少年 犯罪 .

这对那些针对我青少年犯罪系列报道的恶毒批评做出了完美的回应。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] !

More than that , it was an absolute vindication !

更多的 比 那 , 它 曾是 一个 绝对 平反 !

不仅如此，这完全证明了我的清白！

[ˈbeəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈɡəʊ] ,

BARELY AN hour ago ,

仅仅 一个 小时 前 ,

就在一小时前，

[aɪˈd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] [frɒm; frəm] [ˈtwenti]

I'd had to sit at a meeting and take it on the chin from twenty

ID 有 到 坐 在 一个 会议 和 拿 它 在 这 下巴 从 二十

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ˈliːdɪŋ] [laɪts] [huː] [ˈdezɪɡneɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

of the town's leading lights who designated themselves The Committee for the

的 这 镇上的 领导 灯 WHO 指定的 他们自己 这 委员会 为了 这

[prəˈtekʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] .

Protection of Youth .

保护 的 青年 .

我不得不参加一个会议，忍受镇上二十位杰出人士的严厉批评，他们自称为"青少年保护委员会"。

[ðə; ði][ˈaʊtfɪt][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pəˈlɪtɪkli] [ɪnˈspaɪəd] .

The outfit was , of course , politically inspired .

这 全套服装 曾是 , 的 课程 , 政治上 灵感 .

这身装扮当然带有政治色彩。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɒbviəsli] [biːn] [ˈstɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

It had obviously been started by the Mayor and his gang as a means

它 有 明显地 到过 开始 经过 这 市长 和 他的 帮派 作为 一个 方法

[ɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊɪŋ] [dʒəʊnz] ,

of torpedoing Jones ,

的 鱼雷 琼斯 ,

很明显，这是市长及其同伙为了扳倒琼斯而挑起的阴谋。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] .
the publisher of my paper .
这 出版商 的 我的 纸 .

我论文的出版商。

[dʒəunz] , [ju:; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'lɪtɪkli] [æm'bɪʃəs] [hɪm'self] .
Jones , you see , had become politically ambitious himself .
琼斯 , 你 看 , 有 变得 政治上 雄心勃勃 他自己 .

你看，琼斯本人也变得有政治野心了。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒn][dʒəunz] - [tiːm] , [ðeɪ] [paɪld] [ɒn][ˌem 'iː] .
Since I was the star on Jones ' team , they piled on me .
自从 我 曾是 这 星星 在 琼斯 - 团队 , 他们 堆积 在 我 .

因为我是琼斯队里的明星球员，所以他们都对我进行攻击。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][naɪsə] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kɔnstitju:t]
Some of the nicer things said about my articles were that they constituted
一些 的 这 更漂亮 事物 说 关于 我的 文章 是 那 他们 构成
['fɪlθi] ['mʌkreɪkɪŋ] ,
filthy muckraking ,
污秽 揭露丑闻 ,

对我的文章，一些比较客气的评价是，它们是肮脏的揭黑文章。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [laɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]
were a pattern of irresponsible lies , and were designed principally to
是 一个 图案 的 不负责任 谎言 , 和 是 设计 主要 到
[smɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [pəl'ɪtɪkˌəʊz] .
smear the incumbent politicos .
涂抹 这 现任 政客 .

这是一种不负责任的谎言模式，其主要目的是抹黑现任政治人物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [kraɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['ruːθləs]
The children of the town , they cried , were being sacrificed to ruthless
这 孩子们 的 这 镇 , 他们 哭 , 是 存在 牺牲 到 无情
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

他们哭诉道，镇上的孩子们正在成为无情野心的牺牲品。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] [ɪf] [dʒəunz][hæd; həd] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː] .
It wouldn't have been so bad if Jones had stuck by me .
它 不会 有 到过 所以 坏的 如果 琼斯 有 卡住 经过 我 .

如果琼斯一直支持我，事情就不会这么糟糕了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd][ræn] .
But he cut and ran .
但 他 切 和 跑 .

但他拔腿就跑。

[dɪ'skreʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pʌdʒi] [hænd] , [wɒz; wəz]
Discretion , he had whispered to me from behind a pudgy hand , was
审慎 , 他 有 低声说道 到 我 从 在后面 一个 胖乎乎的 手 , 曾是
[ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
the better part of valor .
这 更好的 部分 的 勇气 .

他从一只胖乎乎的手后面低声对我说：“谨慎是上策。”

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] .
Then he told them he would discontinue the articles .
然后 他 讲述 他们 他 会 中止 这 文章 .

然后他告诉他们他将停止撰写这些文章。

[naʊ] [ai][hæd; həd][fɜːst] - [hænd] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['bruːt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
Now I had first - hand proof of a particularly brutal bit of delinquency .
现在 我 有 第一的 - 手 证明 的 一个 特别 野蛮 少量 的 犯罪 .

现在我亲眼见证了一起极其残忍的犯罪事件。

[ə; eɪ]['kruːəl] [ə'sɔːlt] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] [əʊld][mæn] !
A cruel assault on a poor , helpless old man !
一个 残忍的 突击 在 一个 贫穷的 , 无助 老的 男人 !

对一个可怜无助的老人进行残忍的袭击！

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] !
Furthermore , I was the hero of the incident !
此外 , 我 曾是 这 英雄 的 这 事件 !

而且，我还是那次事件中的英雄！

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] , [ai] [ɑːskt] , " [wɒt] ['hæpənd] , [pɒp] ?
Bending down to see how seriously the old man had been hurt , I asked , " What happened , Pop ?
弯曲 向下 到 看 如何 严重地 这 老的 男人 有 到过 伤害 , 我 问 , " 什么 发生 , 流行音乐 ?

我弯下腰查看老人的伤势，问道：“老爸，发生什么事了？”

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
Was he trying to rob you or something ?
曾是 他 尝试 到 抢 你 或者 某物 ?

他是不是想抢劫你?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] . [-] [-]
" He didn't answer . [64] [65]
" 他 没有 回答 . [-] [-]

“他没有回答。[64][65]

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
I looked around for help , but the street was deserted .
我 看起来 大约 为了 帮助 , 但 这 街道 曾是 荒凉的 .

我环顾四周寻求帮助，但街上空无一人。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] , [ai][dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .
The best thing , I decided , was to take him home .
这 最好的 事物 , 我 决定 , 曾是 到 拿 他 家 .

我决定，最好的办法就是把他带回家。

[ðeə(r)] [næn] , [maɪ][waɪf] , [kʊd; kəd] [pætʃ] [hɪm] [ʌp] [waɪl] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
There Nan , my wife , could patch him up while I found out what had happened .
那里 楠 , 我的 妻子 , 可以 修补 他 向上 尽管 我 成立 出去 什么 有 发生 .

在那里，我的妻子南可以帮他包扎伤口，而我可以去查明发生了什么事。

[ai][bent] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
I bent down again and pulled him to his feet .
我 弯曲 向下 再次 和 拉 他 到 他的 脚 .

我再次弯下腰，把他拉了起来。

[hiː; hi] ['stægəd] .
He staggered .
他 交错 .

他踉跄了一下。

[ai][pʊt][wʌn] ['stedi] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I put one steadying hand on his shoulder and gripped his wrist with the other .
我 放 一 稳定 手 在 他的 肩膀 和 紧握 他的 手腕 和 这 其他 .

我一只手扶住他的肩膀，另一只手抓住他的手腕。

[maɪ] [spaɪn] [went] [kəʊld] .
My spine went cold .
我的 脊柱 去 寒冷的 .

我脊背发凉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
It was his flesh .
它 曾是 他的 肉 .

那是他的肉体。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['rʌbə(r)] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪl] .
Not so much that it felt like rubber — but the chill .
不是 所以 很多 那 它 毛毡 喜欢 橡皮 — 但 这 寒意 .

倒不是说它像橡胶一样——而是那种寒意。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːt] [weɪv] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['nʌdʒɪŋ] ['naɪnti] ,
Here we were in the middle of a heat wave , the thermometer nudging ninety ,
这里 我们 是 在 这 中间 的 一个 热 海浪 , 这 温度计 轻推 九十 ,

当时正值热浪来袭，温度计显示接近90度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [gaɪz] [rɪst] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsɪk(ə)l] !
and the old guy's wrist is like an icicle !
和 这 老的 伙计们 手腕 是 喜欢 一个 冰柱 !

那老头的手腕像冰柱一样！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] .
For a second , it threw me .
为了 一个 第二 , 它 扔 我 .

那一瞬间，我愣住了。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʃɒk] .
Then I thought of shock .
然后 我 想法 的 震惊 .

然后我想到了震惊。

[ðæt] [mait] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
That might explain it .
那 可能 解释 它 .

这或许能解释得通。

[ænd; ənd] [næn] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [nɜːs] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [nəʊ] .
And Nan , having been a nurse , would be the one to know .
和 楠 , 拥有 到过 一个 护士 , 会 是 这 一 到 知道 .

而曾是护士的楠，肯定最清楚情况。

[ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['wɔːkɪŋ] .
I started the old man walking .
我 开始 这 老的 男人 步行 .

我让老人开始走路。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , " [ai] [ɜːrdʒd] .
" See if you can make it to my house , " I urged .
" 看 如果 你 能 制作 它 到 我的 房子 , " 我 敦促 .

“看看你能不能到我家来，”我催促道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
" It's just around the corner .
" 它是 只是 大约 这 角落 .

“就在附近。”

" [næn] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [lait] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [steps] .
" Nan switched on the porch light when she heard us on the steps .
" 楠 切换 在 这 门廊 光 什么时候 她 听到 我们 在 这 步骤 .

"奶奶听到我们在台阶上的声音，就打开了门廊的灯。"

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .
Opening the door , she drew back with a little shriek .
开幕 这 门 , 她 画 后退 和 一个 小的 尖叫 .

她打开门，却惊叫一声向后退缩了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['prɪti] ['gruːsəm] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
The old man was pretty gruesome - looking at that .
这 老的 男人 曾是 漂亮的 令人毛骨悚然 - 寻找 在 那 .

那老头看起来相当可怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kʌvəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['mætɪd] [waɪt] [bɪəd] .
But it wasn't just his blood - covered face and matted white beard .
但 它 不是 只是 他的 血 - 涵盖 脸 和 哑光 白色的 胡须 .

但不仅仅是他满脸鲜血和蓬乱的白胡子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spaɪdərɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .
There was something spiderish about him .
那里 曾是 某物 蜘蛛般的 关于 他 .

他身上有种蜘蛛般的气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd]['skelət(ə)l] .
He was angular , and dark , and skeletal .
他 曾是 角度 , 和 黑暗的 , 和 骨骼 .

他身材瘦削，皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [diːp] - [set][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ,
His eyes , deep - set and brooding , seemed to crouch under his shaggy ,
他的 眼睛 , 深的 - 放 和 沉思 , 似乎 到 蹲伏 在下面 他的 毛茸茸 ,
['dʒʌtɪŋ] [braʊz] .
jutting brows .
突出 眉毛 .

他那双深陷而忧郁的眼睛，似乎蜷缩在他浓密而突出的眉毛下面。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['hʌni] , " [ai] [sed] .
" Take it easy , honey , " I said .
" 拿 它 简单的 , 蜂蜜 , " 我 说 .

"别着急，亲爱的，"我说。

" [ðə; ði][əʊld] [gai] [dʒʌst] [niːdz] [sʌm; səm] ['pætʃɪŋ] [ʌp] .
" The old guy just needs some patching up .
" 这 老的 盖伊 只是 需求 一些 修补 向上 .

"这老家伙只需要稍微修补一下。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" SHE RECOVERED quickly and helped him into the house .
" 她 恢复 迅速地 和 帮助 他 进入 这 房子 .

她很快恢复过来，并扶他进了屋。

['ɑːftə(r)] [wɪd] [iːzd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
After we'd eased him into the easy chair by the fireplace in the living room ,
后 我们会 缓解 他 进入 这 简单的 椅子 经过 这 壁炉 在 这 活的 房间 ,

我们把他轻轻地扶到客厅壁炉旁的扶手椅上后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wʌrid] .
she turned to me , worried .
她 转向 到 我 , 担心 .

她担忧地转向我。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] ?
" Were you in an accident ?
" 是 你 在 一个 事故 ?

你出过事故吗?

" [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [spiːk] .
" I gave her the story and she looked at me sharply , but didn't speak .
" 我 给予 她 这 故事 和 她 看起来 在 我 尖锐地 , 但 没有 说话 .

"我把事情经过告诉了她,她锐利地看了我一眼,但没有说话。"

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] ['bɒtlz] .
She went into the bedroom and came back with blankets and medicine bottles .
她 去 进入 这 卧室 和 来了 后退 和 毯子 和 药品 瓶子 .

她走进卧室,然后拿着毯子和药瓶出来了。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [legz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Tucking the blankets around the old man's legs , she said ,
塞进 这 毯子 大约 这 老的 男人的 腿 , 她 说 ,

她一边把毯子掖好盖在老人的腿上,一边说道:

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
" But I don't understand why you were walking .
" 但 我 不 理解 为什么 你 是 步行 .

但我不太明白你为什么在走路。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][dʒəunz] - [kɑː(r)] .
You went to the meeting in Jones ' car .
你 去 到 这 会议 在 琼斯 - 车 .

你乘坐琼斯的车去参加会议。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ?
Why didn't he bring you back ?
为什么 没有 他 带来 你 后退 ?

他为什么不把你带回来?

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" I didn't answer .
" 我 没有 回答 .

我没有回答。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['ʃæləʊ] .
The old man had closed his eyes and his breathing was becoming very shallow .
这 老的 男人 有 关闭 他的 眼睛 和 他的 呼吸 曾是 成为 非常 浅的 .

老人闭上了眼睛,呼吸也变得越来越浅。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [ai] [sed] .
" Look at him , " I said .
" 看 在 他 , " 我 说 .

"看看他,"我说。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? "
" Is he all right ? "
" 是 他 全部 正确的 ? "

他没事吧?

" [hi:z] ['sli:pɪŋ] .
" He's sleeping .
" 他是 睡眠 .

他睡着了。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] ? "
Why don't you answer my question ? "
为什么 不 你 回答 我的 问题 ? "

你为什么不回答我的问题?

" [dʒəunz]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [wɜ:dz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt]
" Jones didn't bring me home because I had words with him and walked
" 琼斯 没有 带来 我 家 因为 我 有 字 和 他 和 步行
[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] . "
away in a huff . "
离开 在 一个 哼 . "

"琼斯没有送我回家，因为我和他吵了一架，然后生气地走开了。"

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ? "
" Over the meeting ? "
" 超过 这 会议 ? "

"会议结束了吗？"

" ['pɑ:tli] .
" Partly .
" 部分 .

"部分如此。"

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [dʒəunz][hæd; həd] [bæk] - [trækt] [wen] [ðə; ði]
" I explained about the meeting and how Jones had back - tracked when the
" 我 解释 关于 这 会议 和 如何 琼斯 有 后退 - 已追踪 什么时候 这
['gəʊɪŋ][gɒt] [rʌf] .
going got rough .
去 得到 粗糙的 .

"我解释了那次会议的情况，以及琼斯在事情进展不顺利时是如何退缩的。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

"毕竟,

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][tu:; tə] [bɪld] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [sen'seɪʃən(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd][tu:; tə][ju:z]
it was his idea to build circulation with sensational articles and to use
它 曾是 他的 主意 到 建造 循环 和 轰动一时 文章 和 到 使用
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
them to attack the present administration .
他们 到 攻击 这 展示 行政 .

这是他的想法，通过耸人听闻的文章来提高发行量，并利用这些文章攻击现任政府。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] , [hi:; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [skeəd] ['ræbɪt] .
But when there's a showdown , he acts like a scared rabbit .
但 什么时候 有 一个 摊牌 , 他 行为 喜欢 一个 害怕的 兔子 .

但到了关键时刻，他却像只受惊的兔子。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] . "
And that's what I told him . "
和 那就是 什么 我 讲述 他 . "

我就是这么告诉他的。

" [aɪm][glæd] , " [næn] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [-]
" I'm glad , " Nan said , her face [66]
" 我是 高兴的 , " 楠 说 , 她 脸 [-]

"我很高兴,"楠说道，她的脸[66]

['braɪtnɪŋ] .
brightening .
提亮 .

提亮。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" What did he say to that ? "
" 什么 做过 他 说 到 那 ? "

他对此作何回应?

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [pɪk] [ɒn] ['piːpəlz]
" He gave me a lot of bull about it being a mistake to pick on people's
" 他 给予 我 一个 很多 的 公牛 关于 它 存在 一个 错误 到 挑选 在 人们的
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][əʊld]['stændˌbaɪz][laɪk] [red] - [lait] ['dɪstrɪkts]
children and how we should stick to old standbys like red - light districts
孩子们 和 如何 我们 应该 戳 到 老的 备用 喜欢 红色的 - 光 地区
[ænd; ənd][dəup] ['træfɪkɪŋ] .
and dope trafficking .
和 太棒了 贩运 .

“他跟我说了一堆废话，说欺负别人的孩子是个错误，我们应该坚持打击红灯区和毒品贩运等老一套。

" [næn] [slæpt] [ðə; ði]['aɪədiːn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Nan slapped the iodine on the table .
" 楠 被掌掴 这 碘 在 这 桌子 .

楠把碘酒重重地摔在桌子上。

" [sʌm; səm] [nɜːv] !
" Some nerve !
" 一些 神经 !

真是胆大包天!

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? "
What did you tell him ? "
什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说什么了?

" [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] [rʌg] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi]
" I told him he was jerking the rug from under me and that I'd be
" 我 讲述 他 他 曾是 抽搐 这 小地毯 从 在下面 我 和 那 ID 是
[dæmd] [ɪf] [aɪ'd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wɔːm] - ['əʊvə(r)] [traɪp] .
damned if I'd write a bunch of warmed - over tripe .
该死的 如果 ID 写 一个 束 的 温暖 - 超过 肚 .

“我告诉他，他这是在破坏我的计划，我发誓我绝不会写一堆老掉牙的废话。”

[ðen] [ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] . "
Then I walked away . "
然后 我 步行 离开 . "

然后我就走开了。

" [juː; jʊ] ['faɪnəli] [kwɪt] !
" You finally quit !
" 你 最后 辞职 !

你终于辞职了!

" [ʌn'tɪl] [ðen] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evə(r)]['riːəlaɪzd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [næn] [heit] [maɪ] [wɜːk] .
" Until then , I don't think I'd ever realized just how much Nan hated my work .
" 直到 然后 , 我 不 思考 ID 曾经 已实现 只是 如何 很多 楠 憎恨 我的 工作 .

“在那之前，我想我从未意识到楠有多么讨厌我的工作。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [wɪd] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm] [nɒk] - [daʊn] [dræg] - [aʊts] ,
Of course , off and on , we'd really had some knock - down drag - outs ,
的 课程 , 离开 和 在 , 我们会 真的 有 一些 敲 - 向下 拖 - 出局 ,
[bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['sɪəriəs] .
but I'd never considered them serious .
但 ID 绝不 经过考虑的 他们 严肃的 .

当然，我们之间也曾有过一些激烈的争吵，但我从未把它们当回事。

[əʊ] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [maɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['tiːtʃɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ed] .
Oh , we often talked about my going into teaching physical ed .
哦 , 我们 经常 谈话 关于 我的 去 进入 教学 身体的 编辑 .

哦，我们经常谈到我去教体育的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] ['kɒlɪdʒ] .
It had been my intention ever since college .
它 有 到过 我的 意图 曾经 自从 大学 .

从大学时代起，我就一直有这个打算。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] ['æktʃuəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Some day I'd actually do it .
一些 天 ID 实际上 做 它 .

总有一天我会真的去做。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nəʊ] , ['hʌni] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kwɪt] . "
" No , honey , I didn't quit . "
" 不 , 蜂蜜 , 我 没有 辞职 . "

“不，亲爱的，我没有辞职。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?
" But you're going to ?
" 但 你是 去 到 ?

但你要这么做吗?

" [ai] [ʃrʌg] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['helpləsnəs] .
" I shrugged in a gesture of helplessness .
" 我 耸了耸肩 在 一个 手势 的 无助 .

我无奈地耸了耸肩。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
" How can I ?
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[æn; ən] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'tæk] [ə'genst] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ɪz]['daɪnəmaɪt] .
An unprovoked attack against a poor old man is dynamite .
一个 无端挑衅 攻击 反对 一个 贫穷的 老的 男人 是 炸药 .

对一个可怜的老人进行无端攻击，简直就是一颗定时炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .
It puts me in the driver's seat .
它 放置 我 在 这 司机 座位 .

它让我掌握了主动权。

[ai][kæn; kən] [raɪt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['miːli] - [maʊðd] ['hɪpəkrɪt] [huː] [spəʊk]
I can write an article that will make every mealy - mouthed hypocrite who spoke
我 能 写 一个 文章 那 将要 制作 每一个 粉状 - 嘴巴 伪君子 WHO 辐
[ə'genst] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] [iːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
against me tonight eat his words .
反对 我 今晚 吃 他的 字 .

我可以写一篇文章，让今晚所有反对我的虚伪之人都收回他们说过的话。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪd] .
" THE FIRE in her eyes died .
" 这 火 在 她 眼睛 死亡 .

她眼中的火焰熄灭了。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] .
" It's always something , " she said wearily .
" 它是 总是 某物 , " 她 说 疲劳 .

“总是有事发生，”她疲惫地说。

" [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [juːv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɒt(ə)n]
" Year after year , you've come up with one reason or another to stay in the rotten
" 年 后 年 , 你已经 来 向上 和 一 原因 或者 其他 到 停留 在 这 烂
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“年复一年，你总能找到这样那样的理由继续留在这个腐朽的行业里。”

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
And what does it amount to ?
和 什么 做 它 数量 到 ?

那这一切最终会得出什么结论呢？

[mʌd] - ['slɪŋɪŋ] !
Mud - slinging !
泥 - 投掷 !

互相攻击！

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm beginning to think you like it !
我是 开始 到 思考 你 喜欢 它 !

我开始觉得你喜欢它了！

" [ʃɪd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [səʊ] ['blʌntli] [ænd; ənd] , [diːp] [daʊn] ,
" She'd never come out so bluntly and , deep down ,
" 棚 绝不 来 出去 所以 直截了当地 和 , 深的 向下 ,

“她从来没这么直白地表达过自己的想法，而且，在内心深处，

[ai] [felt] [maɪ] [rɪ'zentmənt] ['presɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] .
I felt my resentment pressing like the sharp edge of a coiled spring .
我 毛毡 我的 怨恨 紧迫 喜欢 这 锋利的 边缘 的 一个 卷曲 春天 .

我感到心中的怨恨像绷紧的弹簧的尖锐边缘一样压迫着我。

[ə'rɪdʒənəli] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fluːk] .
Originally , getting into the newspaper game had been a sort of fluke .
起初 , 获得 进入 这 报纸 游戏 有 到过 一个 种类 的 吸虫 .

最初，进入报业行业纯属偶然。

['meidʒə] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ed][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ai]['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['veəriəs] [spɔːts] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)]
Majoring in physical ed at college , I often covered the various sports events for
主修 在 身体的 编辑 在 大学 , 我 经常 涵盖 这 各种各样的 运动的 活动 为了
[ðə; ði]['kæmpəs]['peɪpə(r)] .
the campus paper .
这 校园 纸 .

我在大学主修体育教育，经常为校报报道各种体育赛事。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][bɪɡ] - [taɪm]['skænd(ə)l] [brəʊk] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['ɡæmbəlz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz]
One day , a big - time scandal broke , involving gamblers and one of the teams
一 天 ， 一个 大的 - 时间 丑闻 打破 ， 涉及 赌徒 和 一 的 这 团队
,
,
,

有一天，一起牵涉到赌徒和其中一支球队的重大丑闻爆发了。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [spɒt][tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti]
and I found myself in a perfect spot to do an exclusive for a city
和 我 成立 我 在 一个 完美的 点 到 做 一个 独家的 为了 一个 城市
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

我发现自己身处一个绝佳的位置，可以为一家城市报纸做独家报道。

[maɪ] [stʌf] [wɒz; wəz] [rʌn] [vɜː'beɪtɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][baɪ] - [laɪn][ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
My stuff was run verbatim under a by - line and afterward picked up by the
我的 东西 曾是 跑步 逐字 在下面 一个 经过 - 线 和 之后 挑选 向上 经过 这
['waɪə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
wire services .
金属丝 服务 .

我的文章以署名形式原封不动地发表，之后又被通讯社转载。

['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [trɪk] [niː] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Later , with a trick knee keeping me out of the war ,
之后 ， 和 一个 诡计 膝盖 保持 我 出去 的 这 战争 ，

后来，由于膝伤，我得以远离战场。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [maɪ]
I managed to talk myself into a job with the newspaper that had run my
我 管理 到 讲话 我 进入 一个 工作 和 这 报纸 那 有 跑步 我的
[ɪk'spəʊz] .
expose .
暴露 .

我设法说服自己，在刊登了我揭露性报道的那家报社找到了一份工作。

[ai][wɒz; wəz] [ɡəud] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)][ðæn; ðən]
I was goaded by a feeling that I ought to be doing something bigger than
我 曾是 被激怒 经过 一个 感觉 那 我 应该 到 是 正在做 某物 大 比
['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɡeɪmz] .
teaching children how to play games .
教学 孩子们 如何 到 玩 游戏 .

我当时有一种感觉，觉得我应该做一些比教孩子们玩游戏更有意义的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['tælənt] .
From the very start , I discovered I had a peculiar talent .
从 这 非常 开始 ， 我 发现 我 有 一个 奇特 天赋 .

从一开始，我就发现自己有一种特殊的天赋。

[ɪf] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ɪts]
If I found myself anywhere near a skeleton in a closet , I could plainly hear its
如果 我 成立 我 任何地方 靠近 一个 骨骼 在 一个 壁橱 ， 我 可以 显然 听到 它是
['ræt(ə)l] .
rattle .
嘎嘎作响 .

如果我发现自己身处衣橱里某个骷髅附近，我肯定能清楚地听到它发出的嘎嘎声。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] . [-]
Before long , my reputation was firmly established . [67]
前 长的 ， 我的 名声 曾是 牢牢 已确立的 . [-]

不久，我的名声就确立了。[67]

[næn] , [huːm] [aɪ'd] [met] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

Nan , whom I'd met at college ,

楠 , 谁 ID 遇见 在 大学 ,

我在大学里认识了楠，

[njuː] [ɒv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [end][æz; əz] [suːn]

knew of my ambition to teach and began planning toward that end as soon

知道 的 我的 志向 到 教 和 开始 规划 朝向 那 结尾 作为 很快

[æz; əz][wiː; wi] ['mærid] .

as we married .

作为 我们 已婚 .

他知道我渴望成为一名教师，因此在我们结婚后就开始为此做准备。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kwɪtɪŋ] [fʌnd] .

She started what she called a quitting fund .

她 开始 什么 她 称为 一个 辞职 基金 .

她设立了一个她称之为“离职基金”的账户。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]

This was to stake a move to a small town where her uncle was

这 曾是 到 赌注 一个 移动 到 一个 小的 镇 在哪里 她 叔叔 曾是

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

principal of the high school .

主要的 的 这 高的 学校 .

这是为了搬到她叔叔担任高中校长的那个小镇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kə'rɪə(r)] .

He was supposed to help me get a foothold in the new career .

他 曾是 据称 到 帮助 我 得到 一个 立足点 在 这 新的 职业 .

他本应帮助我在新事业中站稳脚跟。

[bʌt; bət] [ðen] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪls] [tuː; tə] [peɪ] .

But then Tommy was born and there were bills to pay .

但 然后 汤米 曾是 出生 和 那里 是 账单 到 支付 .

但后来汤米出生了，家里就有了账单要付。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [laɪk] [kɑː(r)] ['peɪmənts] .

After that there were other reasons , like car payments .

后 那 那里 是 其他 原因 , 喜欢 车 付款 .

之后还有其他原因，比如车贷。

[baɪ][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [plænz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'skʌst] ,

By the end of the war , the teaching plans were no longer discussed ,

经过 这 结尾 的 这 战争 , 这 教学 计划 是 不 更长 讨论 ,

战争结束时，教学计划已不再被讨论。

[ænd; ənd][næn][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [drɔːn] [səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [bɪ'twiːn]

and Nan and I had drawn so far apart that even the bickering between

和 楠 和 我 有 绘制 所以 远的 除 那 甚至 这 争吵 之间

[ˌjuː 'es][hæd; həd] [siːst] .

us had ceased .

我们 有 停止 .

我和楠的关系越来越疏远，甚至连争吵都停止了。

['faɪnəli] , [wen] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Finally , when Tommy was about ten , she suddenly let me have it .

最后 , 什么时候 汤米 曾是 关于 十 , 她 突然 让 我 有 它 .

最后，当汤米大约十岁的时候，她突然狠狠地教训了我一顿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌf] [kraʊd] .

It seems the kid was running around with a tough crowd .

它 似乎 这 孩子 曾是 跑步 大约 和 一个 艰难的 人群 .

这孩子似乎和一群不三不四的人混在一起。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
She wanted to get him away from the city .
她 通缉 到 得到 他 离开 从 这 城市 .

她想带他离开这座城市。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːsnt] , ['nɔːm(ə)l] [həʊm] - [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
He needed the fresh air and the decent , normal home - life of a small
他 需要 这 新鲜的 空气 和 这 体面的 , 普通的 家 - 生活 的 一个 小的
[taʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
town , she said .
镇 , 她 说 .

她说，他需要小镇的新鲜空气和体面、正常的家庭生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And she meant every word of it .
和 她 意思是 每一个 单词 的 它 .

她说的每一个字都是发自肺腑的。

['lʌkɪli] , [dʒəunz][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðen] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn]
Luckily , Jones had come along right about then and offered me a job on
幸运的是 , 琼斯 有 来 沿着 正确的 关于 然后 和 提供 我 一个 工作 在
[hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,
his newspaper ,
他的 报纸 ,

幸运的是，琼斯正好在那时出现，并邀请我到他的报社工作。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [taʊn] .
back in the old home town .
后退 在 这 老的 家 镇 .

回到故乡。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ]
He had an idea he could drive the opposition paper out of business by
他 有 一个 主意 他 可以 驾驶 这 反对 纸 出去 的 商业 经过
['fiːtʃərɪŋ] ['jeləʊ] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['lev(ə)l] .
featuring yellow journalism at the local level .
以 黄色的 新闻业 在 这 当地的 等级 .

他想到，可以通过在地方层面刊登耸人听闻的新闻报道，把反对派报纸挤出市场。

[ðæts] [weə(r)] [ai] [keɪm] [ɪn] .
That's where I came in .
那就是 在哪里 我 来了 在 .

我就是在那时加入的。

[wɪð] [maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [njuːz] [bliːd] , [hiː; hi] ['fɪgəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
With my ability to make the news bleed , he figured he could cinch it .
和 我的 能力 到 制作 这 消息 流血 , 他 想 他 可以 肚带 它 .

他觉得凭借我制造新闻丑闻的能力，他就能稳操胜券。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [maɪ]['prez(ə)nt]['sæləri] .
For that reason , he was willing to double my present salary .
为了 那 原因 , 他 曾是 愿意的 到 双倍的 我的 展示 薪水 .

因此，他愿意将我的薪水翻倍。

[səʊ][ai] [ək'septɪd] .
So I accepted .
所以 我 公认 .

所以我接受了。

[næn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] ,
Nan , of course , was furious ,
楠 , 的 课程 , 曾是 狂怒 ,

当然，楠非常生气。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ekstrə] [dəʊ] [ment] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɑːt] ['plænɪŋ] [ə'gen] .
even though I pointed out the extra dough meant we could start planning again .
甚至 尽管 我 尖 出去 这 额外的 面团 意思是 我们 可以 开始 规划 再次 .

尽管我指出多余的钱意味着我们可以重新开始计划。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [kɑːm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [dʒɒb] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
She didn't calm down until I promised to quit the job after six months .
她 没有 冷静的 向下 直到 我 承诺 到 辞职 这 工作 后 六 几个月 .

直到我承诺六个月后辞职，她才平静下来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] .
YES , IT WAS always something .
是的 , 它 曾是 总是 某物 .

是的，总是会有事发生。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] .
She was right enough about that .
她 曾是 正确的 足够的 关于 那 .

她在这点上说得没错。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
But she had no right to make such an issue of things .
但 她 有 不 正确的 到 制作 这样的 一个 问题 的 事物 .

但她没有权利把事情闹得这么大。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ðen] [stɒpt] .
I started to tell her that , then stopped .
我 开始 到 告诉 她 那 , 然后 停止 .

我刚要告诉她，就又停住了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Maybe she was picking a quarrel to make me forget about the old man and the story .
或许 她 曾是 挑选 一个 争吵 到 制作 我 忘记 关于 这 老的 男人 和 这 故事 .

也许她是在故意挑起争端，好让我忘记那个老人和那件事。

[ai] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːst] [blɒk] ['ɪntuː] [maɪ] [rɪ'zentmənt] .
I threw a fast block into my resentment .
我 扔 一个 快速地 堵塞 进入 我的 怨恨 .

我迅速压制住了心中的怨恨。

" ['hʌni] , " [ai] [sed] , " [doʊnt] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Honey , " I said , " don't be unreasonable .
" 蜂蜜 , " 我 说 , " 不 是 不合理 .

“亲爱的，”我说，“别无理取闹。”

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] [wɪð] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [get] ['tɒmi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Remember this job with Jones was supposed to get Tommy away from the city ,
记住 这 工作 和 琼斯 曾是 据称 到 得到 汤米 离开 从 这 城市 ,

记住，汤米当初和琼斯一起工作是为了让汤米离开这座城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstrə] [dəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['bɪznəs] . "
and the extra dough was all part of that big plan for the teaching business . "
和 这 额外的 面团 曾是 全部 部分 的 那 大的 计划 为了 这 教学 商业 . "

而多余的钱都是他为教育事业制定的宏伟计划的一部分。

" [wɒt] [plæn] ?
" What plan ?
" 什么 计划 ?

什么计划?

" [ʃiː; ʃi] [fleəd] .
" she flared .
" 她 喇叭口 .

她怒火中烧。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['pæmpə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vænəti] !
" There never was a plan except to pamper your vanity !
" 那里 绝不 曾是 一个 计划 除了 到 宠爱 你的 虚荣 !

"除了满足你的虚荣心之外，根本没有任何计划！"

[bɪg] - [ʃɒt] ['pɒtə(r)] , [ðə; ði] [wɪz] - [bæŋ] ['njuːzpeɪpəmæn] !
Big - shot Potter , the whiz - bang newspaperman !
大的 - 射击 波特 , 这 呼啸 - 砰 新闻记者 !

大人物波特，那个才华横溢的报社记者！

[ðæts] [ɔːl] [juːv] ['evə(r)] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] !
That's all you've ever been interested in !
那就是 全部 你已经 曾经 到过 感兴趣的 在 !

你一直以来只对这个感兴趣！

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['jelɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" I had to take a deep breath to keep from yelling back at her .
" 我 有 到 拿 一个 深的 气息 到 保持 从 大喊 后退 在 她 .

"我不得不深吸一口气，才忍住没对她大吼。"

" [jʊr; jər] [nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] [feə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" You're not being very fair about this .
" 你是 不是 存在 非常 公平的 关于 这 .

你这样做不太公平。

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tɒmi] [ɪn] [maɪnd] .
I did it all with you and Tommy in mind .
我 做过 它 全部 和 你 和 汤米 在 头脑 .

我做这一切都是为了你和汤米。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] .
" Her voice lowered .
" 她 嗓音 降低 .

她的声音低了下来。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kwɪt] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ?
Well , how about the promise to quit in six months ?
出色地 , 如何 关于 这 承诺 到 辞职 在 六 几个月 ?

那承诺六个月后辞职怎么样?

[wɪv] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] .
We've saved the money .
我们已经 已保存 这 钱 .

我们已经把钱存起来了。

[wɒt] ['mɑːvələs] [-]
What marvelous [68]
什么 奇妙 [-]

多么奇妙[68]

[θɪŋ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɒmi] [naʊ] ?
thing do you have in mind for me and Tommy now ?
事物 做 你 有 在 头脑 为了 我 和 汤米 现在 ?

你现在对我还有汤米有什么安排?

" [ðæt] [hɜːt] .
" That hurt .
" 那 伤害 .

“这很伤人。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ'd] [biːn] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [stɪnt] [wɪð] [dʒəunz] .
As a matter of fact , I'd been quite enjoying the stint with Jones .
作为 一个 事情 的 事实 , ID 到过 相当 享受 这 限制 和 琼斯 .

事实上，我非常享受和琼斯共事的那段时间。

[maɪ]['sɪəriːz][ɒn]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] ['dʌbld] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðæt]
My series on juvenile delinquency had just about doubled circulation and that
我的 系列 在 少年 犯罪 有 只是 关于 双倍 循环 和 那
[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
gave me a deep sense of accomplishment .
给予 我 一个 深的 感觉 的 成就 .

我关于青少年犯罪的系列报道发行量几乎翻了一番，这让我感到非常有成就感。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'genst] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [bɪg] - [wɪgz] — [ɪn]
writing the stuff against the Mayor and the rest of the town's big - wigs — in
写作 这 东西 反对 这 市长 和 这 休息 的 这 镇上的 大的 - 假发 — 在
['kiːpɪŋ] [wɪð] [dʒəunz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] — ['nəːtʃəd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
keeping with Jones ' political ambitions — nurtured a feeling of power that was
保持 和 琼斯 - 政治的 抱负 — 培育 一个 感觉 的 力量 那 曾是
['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
very satisfying .
非常 令人满意 .

琼斯为了实现自己的政治抱负，撰写了攻击市长和镇上其他大人物的文章，这让他获得了一种非常满足的权力感。

['fræŋkli] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][set][ˌem 'iː] [daʊn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ai] [kɛəd]
Frankly , the meeting earlier that evening had set me down harder than I cared
坦率地说 , 这 会议 早些时候 那 晚上 有 放 我 向下 更难 比 我 关心
[tuː; tə][əd'mɪt] .
to admit .
到 承认 .

坦白说，那天晚上早些时候的那次会议让我非常沮丧，程度远超我的预期。

[naʊ] , [wɪð] ['evri] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmbæk] , [næn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] !
Now , with every chance for a comeback , Nan wanted me to pass !
现在 , 和 每一个 机会 为了 一个 回归 , 楠 通缉 我 到 经过 !

现在，尽管有翻盘的机会，楠却希望我通过！

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [snɑːrld] , " [səʊ] [ɪts] [hɒt] .
" Listen , " I snarled , " so it's hot .
" 听 , " 我 纠缠 , " 所以 它是 热的 .

“听着，”我咆哮道，“天气很热。”

[səʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] !
So don't take it out on me !
所以 不 拿 它 出去 在 我 !

所以别把气撒在我身上！

" [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [bʌntʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Her fists bunched and the color drained from her face .
" 她 拳头 成束的 和 这 颜色 排水 从 她 脸 .

她紧紧攥着拳头，脸色变得苍白。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] , [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['luːluː] .
Knowing the signs , I could tell this was going to be a lulu .
会心 这 标志 , 我 可以 告诉 这 曾是 去 到 是 一个 露露 .

根据这些迹象，我知道这将会是一场噩梦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['tɒmi] [keɪm] [klɔmp] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
But the door flew open and Tommy came clomping through the hallway and into the front room .
但 这 门 飞翔 打开 和 汤米 来了 踩脚 通过 这 门厅 和 进入 这 正面 房间 .

但门突然开了，汤米咚咚地穿过走廊，走进了前厅。

[hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [kɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
He's a big kid for his age , mentally and physically .
他是 一个 大的 孩子 为了 他的 年龄 , 精神上 和 身体 .

他年纪虽小，但心智和身体都比同龄孩子要大。

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [raɪt] [ə'weɪ] .
He spotted the old man right away .
他 斑 这 老的 男人 正确的 离开 .

他一眼就认出了那个老人。

" - !
" Gollee !
" - !

"戈利！

" [hiː; hi] [briːðd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he breathed excitedly .
" 他 呼吸 兴奋地 .

他激动地喘着气。

" [huz] [ðə; ði] [kriːp] ? "
" Who's the creep ? "
" 谁是 这 潜行者 ? "

"谁是变态？"

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [næn] [sed] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .
" Never mind , " Nan said , quickly recovering her composure .
" 绝不 头脑 , " 楠 说 , 迅速地 恢复中 她 镇定 .

"没关系，"楠说着，迅速恢复了镇定。

" [hiːz] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
" He's had an accident .
" 他是 有 一个 事故 .

他出了意外。

[dʒʌst] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['bændɪdʒ] .
Just get some money from your father and go to the drugstore for more bandages .
只是 得到 一些 钱 从 你的 父亲 和 去 到 这 药店 为了 更多的 绷带 .

去找你爸爸要点钱，去药店买些绷带。

[aɪl] [niːd] [ðem; ðəm] .
I'll need them .
患病的 需要 他们 .

我需要它们。

" [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wei] ,
" I gave him a buck and he ran out the kitchen way ,
" 我 给予 他 一个 巴克 和 他 跑 出去 这 厨房 方式 ,

我给了他一美元，他就从厨房那边跑了出去。

['slæmɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [səʊ] [hɑːd] , [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ʃʊk] .
slamming the back door so hard , the whole house shook .
猛击 这 后退 门 所以 难的 , 这 所有的 房子 摇晃 .

他用力摔上后门，整个房子都震动了。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪz] ['flikə] ['əʊpən] .
The old man's eyes flickered open .
这 老的 男人的 眼睛 闪烁 打开 .

老人的眼睛微微睁开。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ðen] [æt; ət] [næn] .
He looked at me first , then at Nan .
他 看起来 在 我 第一的 , 然后 在 楠 .

他先看了看我，然后看了看楠。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mʌfld] [təʊn] [ðæt] [sə'dʒestid] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [θruː]
" he said in a peculiar muffled tone that suggested he was speaking through
" 他 说 在 一个 奇特 闷音 语气 那 建议 他 曾是 请讲 通过
[æn; ən] [əb'strʌkʃn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mɑːsk] ,
an obstruction like a fencing mask ,
一个 梗阻 喜欢 一个 击剑 面具 ,

"他用一种奇怪的、闷闷不乐的声音说道，听起来像是隔着什么东西，比如击剑面罩。"

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['kəʊzi] !
" isn't this cozy !
" 不是 这 舒适 !

"这不是很温馨吗！"

" [ai] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æt; ət] [hɪm] .
" I immediately threw a lot of questions at him .
" 我 立即地 扔 一个 很多 的 问题 在 他 .

我立刻向他抛出了很多问题。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [æʃ] — [dʒʌst] [pleɪn] [æʃ] .
His name , he said , was Ashe — just plain Ashe .
他的 姓名 , 他 说 , 曾是 阿什 — 只是 清楚的 阿什 .

他说，他的名字叫阿什——就叫阿什。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] .
He couldn't remember any other name .
他 不能 记住 任何 其他 姓名 .

他记不起其他名字了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [waɪ] [id] [biːn] ['biːt(ə)n] [ʌp] , [nɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
He couldn't remember why he'd been beaten up , nor what had led up to it .
他 不能 记住 为什么 他会 到过 被打败 向上 , 也不 什么 有 引领 向上 到 它 .

他记不清自己为什么会被打，也记不清事情的起因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzd] .

He was very confused .

他 曾是 非常 使困惑 .

他非常困惑。

[hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm]['leɪtə(r)] .

He thought maybe it would all come back to him later .

他 想法 或许 它 会 全部 来 后退 到 他 之后 .

他心想，也许以后这一切都会回到他身边。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][rɪ'membə(r)][maɪ] ['reskjuːɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

However , he did remember my rescuing him and he appreciated that very much .

然而 , 他 做过 记住 我的 救援 他 和 他 感谢 那 非常 很多 .

但是，他记得我救过他，并且非常感激。

['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] [səʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] , ['tɪŋglɪŋ] [gləʊ] .

Hearing him say so gave me a nice , tingling glow .

听力 他 说 所以 给予 我 一个 好的 , 刺痛感 辉光 .

听到他这么说，我感到一阵酥麻的暖流涌上心头。

[ai][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] .

I invited him to stay for dinner and he accepted .

我 受邀 他 到 停留 为了 晚餐 和 他 公认 .

我邀请他留下来吃晚饭，他接受了。

[næn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

NAN objected .

纳米 反对 .

NAN提出反对意见。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli]['sæləd] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

" There's only salad , " she wailed .

" 有 仅有的 沙拉 , " 她 哀嚎 .

“只有沙拉了，”她哀叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [kʊk] . "

" It was too hot to cook . "

" 它 曾是 也 热的 到 厨师 . "

“天气太热，没法做饭。”

" ['sælədz] [faɪn] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

" Salad's fine , " I told her .

" 沙拉的 美好的 , " 我 讲述 她 .

“沙拉没问题，”我告诉她。

" [əʊ] , [ted] , [pliːz] ! "

" Oh , Ted , please ! "

" 哦 , 泰德 , 请 ! "

“哦，泰德，拜托！”

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] ['kəʊldli] , " [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd] [æʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hiːz] [ək'septɪd] .

" Listen here , " I said coldly , " I've invited Ashe to stay and he's accepted .

" 听 这里 , " 我 说 冷冷地 , " 我已经 受邀 阿什 到 停留 和 他是 公认 .

“听着，”我冷冷地说，“我已经邀请阿什留下来，他接受了。”

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] ?

Why all the fuss ?

为什么 全部 这 大惊小怪 ?

何必大惊小怪呢?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɜːt] [lʊk] , [tɜːnd] , [flaʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" She gave me a hurt look , turned , flounced into the kitchen .

" 她 给予 我 一个 伤害 看 , 转向 , 踱步 进入 这 厨房 .

她受伤地看了我一眼，转身，气冲冲地走进厨房。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] [bruːsk] .
I started to follow , thinking I'd made a mistake in being so brusque .
我 开始 到 跟随 ， 思维 ID 制成 一个 错误 在 存在 所以 粗暴 .

我开始跟着他，心想自己刚才太唐突了，是不是犯了个错误。

[ðen] [ai] [θɔːt] , [ðə; ði] [hek] [-]
Then I thought , the heck [69]
然后 我 想法 ， 这 见鬼 [-]

然后我想，见鬼[69]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

和它一起。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
Let her take it any way she wanted .
让 她 拿 它 任何 方式 她 通缉 .

就让她按她想要的方式来吧。

[swet] [wɒz; wəz] ['plɑːstərɪŋ] [maɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [pænts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] - ['aʊtfɪt] .
Sweat was plastering my shirt and pants to me like a skindiver's outfit .
汗 曾是 抹灰 我的 衬衫 和 裤子 到 我 喜欢 一个 - 全套服装 .

汗水像潜水服一样黏在我的衬衫和裤子上。

[ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
I needed a shower .
我 需要 一个 淋浴 .

我需要洗个澡。

[ai] [təʊld] [æʃ] [tuː; tə] [rest] ['iːzi] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
I told Ashe to rest easy and went into the bathroom .
我 讲述 阿什 到 休息 简单的 和 去 进入 这 浴室 .

我告诉艾什放心休息，然后去了洗手间。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] , ['tɒmi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
When I came out , Tommy had returned .
什么时候 我 来了 出去 ， 汤米 有 返回 .

我出来的时候，汤米已经回来了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [gæb] .
He and the old man were busily gabbing .
他 和 这 老的 男人 是 忙碌地 闲聊 .

他和老人正热烈地交谈着。

[næn] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , ['fræntɪkli] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Nan , standing by the kitchen door , frantically signaled me to join her .
楠 ， 常设 经过 这 厨房 门 ， 疯狂地 发出信号 我 到 加入 她 .

楠站在厨房门口，焦急地示意我过去。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [bækt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪŋk] .
In the kitchen , she backed me against the sink .
在 这 厨房 ， 她 支持的 我 反对 这 下沉 .

在厨房里，她把我逼到水槽边。

" [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! "
" Get him out of here ! "
" 得到 他 出去 的 这里 ! "

“把他弄出去！”

" [waɪ] ? " [ai] [ɑːskt] , ['stɑːtld] .
" Why ? " I asked , startled .
" 为什么 ? " 我 问 ， 惊慌 .

“为什么？”我吓了一跳，问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] . "
" There's something wrong with him . "
" 有 某物 错误的 和 他 . "

“他肯定有问题。”

" [rɒŋ] ? "
" Wrong ? "
" 错误的 ? "

“错误的？ ”

" [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['wɪliz] . "
" He gives me the willies . "
" 他 给予 我 这 威利斯 . "

“他让我毛骨悚然。”

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [hiːt] , " [ai][skɔf, skɔːf] .
" It's just the heat , " I scoffed .
" 它是 只是 这 热 , " 我 嘲笑 .

“只是天气太热了，”我嗤之以鼻。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [hiː; hi] — [hiː; hi] [liə] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
" If you must know , he — he leered at me !
" 如果 你 必须 知道 , 他 — 他 斜视 在 我 !

“如果你非要知道的话，他——他色眯眯地盯着我看！ ”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .
While you were in the shower .
尽管 你 是 在 这 淋浴 .

当你洗澡的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ! "
It was awful ! "
它 曾是 可怕 ! "

太糟糕了！

" [næn] ,
" Nan ,
" 楠 ,

“楠，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [jɑːn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tə'naɪt] ?
do you think that kind of yarn is going to stop me from writing about what happened tonight ?
做 你 思考 那 种类 的 纱 是 去 到 停止 我 从 写作 关于 什么 发生 今晚 ?

你觉得这种小故事能阻止我写下今晚发生的事情吗?

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] .
It won't .
它 惯于 .

不会。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] .
And you can make up your mind I'm keeping the job .
和 你 能 制作 向上 你的 头脑 我是 保持 这 工作 .

你可以决定我是否会继续这份工作。

[wen] [ai][get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
When I get through with the people in this town ,
什么时候 我 得到 通过 和 这 人们 在 这 镇 ,

等我把镇上的人都处理完之后，

[ðel] [nəʊ] [ðev] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['edwəd] ['pɒtə(r)] !
they'll know they've been dealing with Edward Potter !
他们会 知道 他们有 到过 处理 和 爱德华 波特 !

他们会知道自己一直在和爱德华·波特打交道！

" [taɪt] - ['lɪpt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
" Tight - lipped , she went to the refrigerator for the supper .
" 紧的 - 嘴唇 , 她 去 到 这 冰箱 为了 这 晚餐 .

她紧闭双唇，走到冰箱前拿晚饭吃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪd] [sæt] [daʊn] , [æʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
As soon as we'd sat down , Ashe began to talk .
作为 很快 作为 我们会 卫星 向下 , 阿什 开始 到 讲话 .

我们刚坐下，阿什就开始说话了。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] .
He kept it up through the entire meal .
他 保留 它 向上 通过 这 全部的 一顿饭 .

他整个用餐过程中都一直这样。

[id] [biːn] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd been everywhere and done everything , to hear him tell it .
他会 到过 到处 和 完毕 一切 , 到 听到 他 告诉 它 .

据他自己说，他去过很多地方，做过很多事。

['tɒmi] , ['lɪsənɪŋ] [bʌg] - [aɪd] , [kept] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
Tommy , listening bug - eyed , kept asking questions .
汤米 , 聆听 漏洞 - 眼睛 , 保留 问 问题 .

汤米瞪大了眼睛听着，不停地问问题。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒt] [ˌem 'iː] .
It sort of got me .
它 种类 的 得到 我 .

它有点触动我了。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [sʌn] , [wɒz; wəz] [æʃ] !
The hero of the affair , to my own son , was Ashe !
这 英雄 的 这 事务 , 到 我的 自己的 儿子 , 曾是 阿什 !

在我儿子眼里，这件事的英雄是阿什！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [næn] [huː] ['faɪnəli] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
It was Nan who finally blew the whistle .
它 曾是 楠 WHO 最后 吹 这 哨 .

最后揭发真相的是楠。

" ['mɪstə(r)] . [æʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [həʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] - [edʒ] ,
" Mr . Ashe , " she said , her voice honed to a razor - edge ,
" 先生 . 阿什 , " 她 说 , 她 嗓音 磨砺 到 一个 剃刀 - 边缘 ,

“阿什先生，”她说道，声音尖锐得如同刀锋。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ted] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt]
" I'm sure Ted would be much more interested in knowing what led up to the fight
" 我是 当然 泰德 会 是 很多 更多的 感兴趣的 在 会心 什么 引领 向上 到 这 斗争

[tə'naɪt] — [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [kən'fjuːzd] ?
tonight — or are you still confused ?
今晚 — 或者 是 你 仍然 使困惑 ?

“我相信泰德会更想知道今晚这场争吵的起因——还是你仍然一头雾水？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [biːt] [ɒv; əv] [θriː] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [næn] ['keəfəli] .
" There was a beat of three while he studied Nan carefully .
" 那里 曾是 一个 打 的 三 尽管 他 研究 楠 小心 .

“他仔细地打量着楠，期间有三拍子的时间。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [kwaɪt] [ə'pærənt] , ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] , [ðæt] [juːv] ['æbsəluːtli] [nəʊ][juːz]
Then he said , " It's quite apparent , Mrs . Potter , that you've absolutely no use
然后 他 说 , " 它是 相当 明显 , 太太 . 波特 , 那 你已经 绝对地 不 使用
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

然后他说：“波特夫人，很明显，你完全用不上我。”

[ðɪs] [ʃəʊz] [dɪ'sɜːnmənt] .
This shows discernment .
这 演出 辨别力 .

这体现了他的洞察力。

[məʊst] ['laɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [juːv] [hɪt] [ə'pɒn] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
Most likely , with a woman's instinct , you've hit upon at least part of the truth .
最多 可能 , 和 一个 女性的 本能 , 你已经 打 之上 在 至少 部分 的 这 真相 .

很可能，凭借女性的直觉，你已经触及了至少一部分真相。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [maɪ] [kɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Because of that , it might be wise to lay all my cards on the table .
因为 的 那 , 它 可能 是 明智的 到 躺 全部 我的 牌 在 这 桌子 .

因此，或许我应该把所有底牌都亮出来。

[bʌt; bət] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "
But I warn you , it will be hard to believe . "
但 我 警告 你 , 它 将要 是 难的 到 相信 . "

但我警告你，这很难让人相信。

" [ðæt] , " [sed] [næn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" That , " said Nan , leaning back with a gleam of triumph in her eyes ,
" 那 , " 说 楠 , 倾斜 后退 和 一个 闪耀 的 胜利 在 她 眼睛 ,

“那，”南说着，向后靠去，眼中闪过一丝胜利的光芒。

" [aɪl] [bet] [ɒn] !
" I'll bet on !
" 患病的 赌注 在 !

我敢打赌！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [raɪt] .
" IT WAS hard to believe , all right .
" 它 曾是 难的 到 相信 , 全部 正确的 .

“这确实令人难以置信。”

[səʊ] [hɑːd] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [nænz] [leg] .
So hard , in fact , that I thought he was just pulling Nan's leg .
所以 难的 , 在 事实 , 那 我 想法 他 曾是 只是 拉 奶奶的 腿 .

事实上，他表现得非常认真，以至于我以为他只是在逗楠玩。

[hiː; hi] [sed] [id] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
He said he'd come from another world , outside our solar system ,
他 说 他会 来 从 其他 世界 , 外部 我们的 太阳的 系统 ,

他说他来自另一个世界，在我们太阳系之外。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [steɪt] , ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
where people existed in a kind of liquid state , bouncing about , for the most
在哪里 人们 存在 在 一个 种类 的 液体 状态 , 弹跳 关于 , 为了 这 最多
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

那里的人们大多处于一种液态状态，四处弹跳。

[laɪk] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)] - [fɪld] ['blædəz] .
like large water - filled bladders .
喜欢 大的 水 - 已填 膀胱 .

就像装满水的大水囊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ʃeɪp] [ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [-]
They were , however , capable of taking almost any shape their superior [70]
他们 是 , 然而 , 有能力的 的 采取 几乎 任何 形状 他们的 优越的 [-]

然而，它们几乎可以变成它们上级的任何形状[70]

[maɪndz] ['wɪld] .
minds willed .
思想 意志 .

心意已决。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['flæt(ə)n][ænd; ənd][drɪft] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
They could flatten and drift about in the water ,
他们 可以 压平 和 漂移 关于 在 这 水 ,

它们可以扁平地漂浮在水面上，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'fleɪt] [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
or they could inflate and rise in the air .
或者 他们 可以 膨胀 和 上升 在 这 空气 .

或者它们可以膨胀并升空。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [fæk'sɪməliːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] ,
They could even become facsimiles of other living things , taking on the shape ,
他们 可以 甚至 变得 传真件 的 其他 活的 事物 , 采取 在 这 形状 ,
['tekstʃə(r)][ænd; ənd][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ,
texture and coloration ,
质地 和 着色 ,

它们甚至可以变成其他生物的复制品，模仿它们的形状、质地和颜色。

[ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti] [wɪtʃ] ['eɪdɪd] ['greɪtli] [ɪn][ðeə(r)] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [æz; əz] ['miʃənəriz]
a capability which aided greatly in their main function of traveling as missionaries
一个 能力 哪个 协助 非常 在 他们的 主要的 功能 的 旅行 作为 传教士
[ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
of goodness amongst the peoples of the Galaxy .
的 善良 在 这 人民 的 这 星系 .

这种能力极大地帮助他们履行了在银河系各族人民中传播善意这一主要职责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] — [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]['eɪndʒəls] .
For they were perfect — as perfect as angels .
为了 他们 是 完美的 — 作为 完美的 作为 天使 .

因为他们是完美的——像天使一样完美。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [nænz] [feɪs] [gɒt] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] .
As he talked , Nan's face got redder and redder .
作为 他 谈话 , 奶奶的 脸 得到 更红 和 更红 .

随着他说话，楠的脸越来越红。

['faɪnəli] , [wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['snikə] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
Finally , when I couldn't keep from snickering , she jumped up ,
最后 , 什么时候 我 不能 保持 从 窃笑 , 她 跳了起来 向上 ,

最后，当我忍不住想笑的时候，她跳了起来。

[græbd] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
grabbed her empty plate and headed for the kitchen .
抓住 她 空的 盘子 和 标题 为了 这 厨房 .

她拿起空盘子，朝厨房走去。

" [doʊnt] [rʌʃ] [ɒf] , ['hʌni] , " [ai] [sed] ['ɪnəsntli] .
" Don't rush off , honey , " I said innocently .
" 不 匆忙 离开 , 蜂蜜 , " 我 说 天真地 .

“别急着走，亲爱的，”我天真地说。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'i:] .
She stopped at the kitchen door and glared at me .
她 停止 在 这 厨房 门 和 怒目而视 在 我 .

她停在厨房门口，怒视着我。

" [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [wen] [aɪm] ['bi:ɪŋ] [kid] ! "
" I guess I know when I'm being kidded ! "
" 我 猜测 我 知道 什么时候 我是 存在 开玩笑 ! "

“我想我知道什么时候有人在跟我开玩笑！”

" [bʌt; bət] , " [sed] [æʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] , [draɪ][pɜ:(r)] , " [aɪm] [nɒt] ['kɪdɪŋ] .
" But , " said Ashe in his cold , dry purr , " I'm not kidding .
" 但 , " 说 阿什 在 他的 寒冷的 , 干燥 呼噜声 , " 我是 不是 开玩笑 .

“但是，”阿什用他那冰冷、干涩的低沉嗓音说道，“我不是在开玩笑。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][dʒəʊk][hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .
" It seemed to me the joke had gone far enough .
" 它 似乎 到 我 这 开玩笑 有 已消失 远的 足够的 .

“我觉得这个玩笑已经开得够过分了。”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] , " [ai] [sed] [sɑ:'kæstɪkli] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə] [ɜ:θ] ! "
" Don't tell me , " I said sarcastically , " that you're a missionary to Earth ! "
" 不 告诉 我 , " 我 说 讽刺地 , " 那 你是 一个 传教士 到 地球 ! "

“别告诉我，”我讽刺地说，“你是来地球传教的！”

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" No , " he admitted .
" 不 , " 他 承认 .

“不，”他承认道。

" [aɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] . "
" I'm here because I was banished . "
" 我是 这里 因为 我 曾是 被放逐 . "

“我来这里是因为我被放逐了。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] ['eɪndʒl] ! "
A sort of fallen angel ! "
一个 种类 的 倒下 天使 ! "

简直就是个堕落天使！

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [ə'nʌðə(r)] [tʃɪl] ['skʌri, 'skə:-] [ə'lɒŋ] [maɪ] [spaɪn] .
" Another chill scurried along my spine .
" 其他 寒意 匆匆跑过 沿着 我的 脊柱 .

又一阵寒意沿着我的脊背袭来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
It was his tone of voice more than anything .
它 曾是 他的 语气 的 嗓音 更多的 比 任何事物 .

最主要的是他的语气。

[bʌt; bət] [ðen] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] , [blæk] ['hju:məlisnis] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But then , too , his eyes had a dull , black humorlessness about them .
但 然后 , 也 , 他的 眼睛 有 一个 乏味的 , 黑色的 缺乏幽默感 关于 他们 .

但同时，他的眼神中也带着一种黯淡、阴郁的冷漠。

[næn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Nan returned to the table and sat down .
楠 返回 到 这 桌子 和 卫星 向下 .

楠回到桌边坐下。

[ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] - [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
I noticed a band of perspiration mustaching her upper lip .
我 注意到 一个 乐队 的 汗 - 她 上 唇 .

我注意到她上唇有一圈汗珠。

[ɪn'di:d] , [ai] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [mʌtʃ] [hɒtə] [maɪ'self] .
Indeed , I seemed to have grown much hotter myself .
的确 , 我 似乎 到 有 生长 很多 更热 我 .

事实上，我感觉自己也变得更热了。

['ɪrɪtəbli] , [ai] [sed] , " [æʃ] , [ɪts] [tu:] [dæm] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪmz] .
Irritably , I said , " Ashe , it's too damn warm for games .
易怒地 , 我 说 , " 阿什 , 它是 也 该死 温暖的 为了 游戏 .

我烦躁地说：“艾希，天气太热了，不适合玩游戏。”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] .
If you don't want to explain what happened this evening , that's your privilege .
如果 你 不 想 到 解释 什么 发生 这 晚上 , 那就是 你的 特权 .

如果你不想解释今晚发生的事情，那是你的权利。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [mi:nz] [ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] .
But , as you know , the story means a lot to me .
但 , 作为 你 知道 , 这 故事 方法 一个 很多 到 我 .

但是，你也知道，这个故事对我意义重大。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [stɪk] [maɪ] [nek] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
And I did stick my neck out for you !
和 我 做过 戳 我的 脖子 出去 为了 你 !

我确实为你挺身而出！

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [nɑ:ld] [hænd] .
" He held up a gnarled hand .
" 他 握住 向上 一个 盘根错节的 手 .

他举起一只布满老茧的手。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" One moment , my boy .
" 一 片刻 , 我的 男生 .

“稍等一下，孩子。”

[let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] .
Let me finish .
让 我 结束 .

让我说完。

" [səʊ][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
" So he finished .
" 所以 他 完成的 .

于是他结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [n'ʌtɪɐ] .
And the rest of the story was even nuttier .
和 这 休息 的 这 故事 曾是 甚至 更疯狂 .

而故事的其余部分则更加离奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrəʊbæk] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['kwaɪət][praɪd] .
He was a throwback , he said with quiet pride .
他 曾是 一个 怀旧 ， 他 说 和 安静的 自豪 .

他带着一丝自豪说道，他是个老古董。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['kaʊntləs] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [wɒz; wəz]
The perfection which had taken his people countless years to attain was
这 完美 哪个 有 已采取 他的 人们 无数 年 到 达到 曾是
[waɪpt] [aʊt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
wiped out the moment he came into being .
擦拭 出去 这 片刻 他 来了 进入 存在 .

他的人民花费无数年才达到的完美状态，在他诞生的那一刻就被抹杀了。

[ðeid] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɪm] ,
They'd tried to reform him ,
他们会 尝试 到 改革 他 ，

他们曾试图改造他，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
but there was something fundamental about his evil — as if it were
但 那里 曾是 某物 基本的 关于 他的 邪恶的 — 作为 如果 它 是
[æn; ən] ['es(ə)ns] .
an essence .
一个 本质 .

但他的邪恶中有一种根本性的东西——仿佛是一种本质。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [ðeid] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]
As a last resort , they'd put him into one of their wonderful machines and
作为 一个 最后的 采取 ， 他们会 放 他 进入 一 的 他们的 精彩的 机器 和
[θrəʊn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
thrown the switch .
抛掷 这 转变 .

作为最后的手段，他们把他放进一台神奇的机器里，然后启动了开关。

[æt; ət] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ] ['ɪnstənt] ,
At that agonizing instant ,
在 那 痛苦的 立即的 ，

在那痛苦的瞬间，

[id] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['wɔːtə(r)] ['skreɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] .
he'd imagined himself to be water scraping over the edge of a sharp rock .
他会 想象 他自己 到 是 水 刮擦 超过 这 边缘 的 一个 锋利的 岩石 .

他想象自己是水流，水流擦过锋利的岩石边缘。

[ðen] [id] [kʌm] [tuː; tə] , ['drɪftɪŋ] [θruː] [speɪs] .
Then he'd come to , drifting through space .
然后 他会 来 到 ， 漂流 通过 空间 .

然后他醒了过来，发现自己漂浮在太空中。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [id] [tʌtʃt] [ɜːθ] .
And , much later , he'd touched Earth .
和 ， 很多 之后 ， 他会 感动 地球 .

很久以后，他终于踏上了地球。

[wʌns] ['lændɪd] , [id] ['teɪkən][ɒn] ['meni] [ʃeɪps] , [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] — ['meɪnli] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]
Once landed , he'd taken on many shapes , through the years — mainly , however , of
一次 登陆 ， 他会 已采取 在 许多 形状 ， 通过 这 年 — 主要 ， 然而 ， 的
['piːp(ə)l] [huːd] [daɪd] .
people who'd died .
人们 谁会 死亡 .

降落之后，多年来他变换过许多形状——但主要都是已故之人的形态。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ai][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['slaɪdɪŋ][maɪ][tʃeə(r)] [bæk] .
EVEN AS HE talked , I was carefully sliding my chair back .
甚至 作为 他 谈话 ， 我 曾是 小心 滑动 我的 椅子 后退 .

即使在他说话的时候，我也小心翼翼地把椅子往后挪了挪。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [fəʊn] [-]
If I could reach the phone [71]
如果 我 可以 抵达 这 电话 [-]

如果我能接通电话[71]

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][get] [help] .
in the hallway without being noticed , it would be fairly simple to get help .
在 这 门厅 没有 存在 注意到 ， 它 会 是 相当 简单的 到 得到 帮助 .

在走廊里不被人注意的情况下，寻求帮助会相当容易。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] .
But he saw what I was doing and laughed .
但 他 锯 什么 我 曾是 正在做 和 笑了 .

但他看到了我的举动，笑了。

" ['edwəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [stɪk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ai]
" Edward , " he said , " I know you don't believe me , but stick around until I
" 爱德华 , " 他 说 , " 我 知道 你 不 相信 我 , 但 戳 大约 直到 我
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
prove it .
证明 它 .

“爱德华，”他说，“我知道你不相信我，但请留下来，直到我证明给我看。”

" [wɒt] ['hæpənd] [nekst]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] .
" What happened next almost made me sick to my stomach .
" 什么 发生 下一个 几乎 制成 我 生病的 到 我的 胃 .

“接下来发生的事情几乎让我感到恶心。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['rɪŋkld] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːldərz] [mɪt] ,
His face , which had been as wrinkled as a fielder's mitt ,
他的 脸 ， 哪个 有 到过 作为 皱 作为 一个 外野手的 手套 ，

他的脸，像棒球手套一样布满了皱纹，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [puːl]
all of a sudden took on the appearance of a disturbed reflection in a pool
全部 的 一个 突然 采取 在 这 外貌 的 一个 不安 反射 在 一个 水池
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .

突然间，它看起来像是水池中一片扭曲的倒影。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪð] [laɪk][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['ɜːθwɜːm] .
His flesh began to writhe like a tangled mass of earthworms .
他的 肉 开始 到 翻腾 喜欢 一个 纠缠不清 大量的 的 蚯蚓 .

他的肉体开始像一团缠绕的蚯蚓一样扭动。

['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [id] [slau] [ɒf] ['θɜːti] [j'iəz] .
Thirty seconds after it began , he'd sloughed off thirty years .
三十 秒 后 它 开始 ， 他会 脱落 离开 三十 年 .

开始仅仅30秒后，他就仿佛褪去了30年的岁月。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['ʃaʊə(r)] - [ruːm] ['taɪlɪŋ] , [bɪ'keɪm]
Even his beard , which had been as white as shower - room tiling , became
甚至 他的 胡须 ， 哪个 有 到过 作为 白色的 作为 淋浴 - 房间 平铺 ， 成为
[ə; eɪ] [fɪəs] , [ded] [blæk] .
a fierce , dead black .
一个 凶猛的 ， 死的 黑色的 .

就连他原本像浴室瓷砖一样白的胡子，也变成了浓密的、死气沉沉的黑色。

[ai] [hɜːd] ['tɒmi] [paɪp] , " - !
I heard Tommy pipe , " Gollee !
我 听到 汤米 管道 , " - !

我听到汤米吹着笛子，“戈利！”

" [ænd; ənd] [næn] [saɪ] — ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" and Nan sigh — only it sounded more like a groan .
" 和 楠 叹 — 仅有的 它 听起来 更多的 喜欢 一个 呻吟 .

“然后楠叹了口气——只是听起来更像是一声呻吟。”

[ai] [ʃʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪzd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
I shook away the dazed feeling and it was immediately replaced by a great excitement .
我 摇晃 离开 这 茫然 感觉 和 它 曾是 立即地 替换 经过 一个 伟大的 激动 .

我甩了甩头，驱散了茫然的感觉，取而代之的是巨大的兴奋。

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] ['hɔːsli] , " [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [set] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɒn] [ɪts] [ɪə(r)] .
" Listen here , " I said hoarsely , " this story will set the whole country on its ear .
" 听 这里 , " 我 说 沙哑地 , " 这 故事 将要 放 这 所有的 国家 在 它是 耳朵 .

“听着，”我沙哑地说，“这个故事会让整个国家都震惊。”

[wɪð] [maɪ] [baɪ] - [laɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
With my by - line on it ! "
和 我的 经过 - 线 在 它 ! "

署名是我！

" [əʊ] , [ted] , " [næn] [kraɪd] , " [doʊnt] [let] [hɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] !
" Oh , Ted , " Nan cried , " don't let him take you in !
" 哦 , 泰德 , " 楠 哭 , " 不 让 他 拿 你 在 !

“哦，泰德，”南喊道，“别让他把你带走！”

[ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] .
It's a trick .
它是 一个 诡计 .

这是个骗局。

[ɪts] — [ɪts] [mæs] ['hɪpnətɪzəm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
It's — it's mass hypnotism or something . "
它是 — 它是 大量的 催眠术 或者 某物 . "

这是——这是集体催眠之类的东西。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] ,
" The trouble with you , " I said ,
" 这 麻烦 和 你 , " 我 说 ,

“你的问题在于，”我说。

" [ɪz] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] !
" is you don't believe even what you see with your own eyes !
" 是 你 不 相信 甚至 什么 你 看 和 你的 自己的 眼睛 !

你连自己亲眼所见的都不相信！

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [dʒəunz] .
" The next day , I went to see Jones .
" 这 下一个 天 , 我 去 到 看 琼斯 .

第二天，我去见了琼斯。

[wɪd] [dɪ'saɪdɪd] — [æʃ] [ænd; ənd] [ai] — [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
We'd decided — Ashe and I — upon a course of action .
我们会 决定 — 阿什 和 我 — 之上 一个 课程 的 行动 .

我和阿什已经决定了行动方案。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [æʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
The existence of Ashe was to remain a secret ,
这 存在 的 阿什 曾是 到 保持 一个 秘密 ,

阿什的存在必须保密。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
but I was to keep my job with the paper at all costs .
但 我 曾是 到 保持 我的 工作 和 这 纸 在 全部 成本 .

但我必须不惜一切代价保住我在报社的工作。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒpətjuːn] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
Then we could sit back and wait for the opportune moment to spill it
然后 我们 可以 坐 后退 和 等待 为了 这 适时的 片刻 到 洒 它

,
,
,

然后我们就可以坐等合适的时机把它说出来。

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ˈæŋg(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒzətɪv] [æʃ] [ˌwʊdnt]
a time when we had the best angle and were positive Ashe wouldn't
一个 时间 什么时候 我们 有 这 最好的 角度 和 是 积极的 阿什 不会

[biː; bi][ˈleɪb(ə)ld][ə; eɪ][həʊks] .
be labeled a hoax .
是 标签 一个 骗局 .

那段时间我们掌握了最佳角度，并且确信阿什不会被贴上骗局的标签。

[ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] , [ai][wɒz; wəz] [tens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][snæp] .
Driving to the plant , I was tense enough to snap .
驾驶 到 这 植物 , 我 曾是 紧张 足够的 到 折断 .

开车去工厂的路上，我紧张得快要崩溃了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌnəˈbeɪtɪd] [hiːt] , [ˈaɪðə(r)] .
It was not entirely from the unabated heat , either .
它 曾是 不是 完全 从 这 持续不断 热 , 任何一个 .

也不仅仅是持续高温造成的。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [wei] [æʃ] [hæd; həd][ˈæktɪd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
I didn't like the way Ashe had acted during the latter part of the evening .
我 没有 喜欢 这 方式 阿什 有 行动 期间 这 后者 部分 的 这 晚上 .

我不喜欢艾什在当晚后半段的表现。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ai][hæd; həd][felt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] .
Naturally I had felt disappointment at not being able to reveal his presence .
自然 我 有 毛毡 失望 在 不是 存在 有能力的 到 揭示 他的 在场 .

无法揭露他的存在，我自然感到失望。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈræŋkl] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪz] [kəˈlɒs(ə)l] [gɔːl] .
But what rankled most was the guy's colossal gall .
但 什么 恼怒 最多 曾是 这 伙计们 庞大 瘿 .

但最令人愤慨的是这家伙的厚颜无耻。

[əʊˈkeɪ] , [səʊ][aɪm] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
Okay , so I'm childish ,
好的 , 所以 我是 幼稚 ,

好吧，我承认我很幼稚。

[ˈəʊnli][ai][dʒʌst][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [ˈgɒb(ə)l] [ʌp][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːt] .
only I just don't like to have someone gobble up my share of the dessert .
仅有的 我 只是 不 喜欢 到 有 某人 咕噜 向上 我的 分享 的 这 甜点 .

我只是不喜欢别人吃掉我那份甜点。

[id] ['ɔːlsəʊ] ['bɒrəʊd] [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd][ai] [drɔː] [ɒn]
He'd also borrowed all the cash in the house and then demanded I draw on
他会 还 借来的 全部 这 现金 在 这 房子 和 然后 要求 我 画 在
[maɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .
my bank account .
我的 银行 帐户 .

他还借光了家里所有的现金，然后要求我从我的银行账户里取款。

[ai] ['kwɪkli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæt] .
I quickly discouraged that .
我 迅速地 灰心 那 .

我立即打消了这个念头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɒpə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪŋ] [næn][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ]
But the topper was his forcing Nan and me to sleep on the couch
但 这 顶 曾是 他的 强制 楠 和 我 到 睡觉 在 这 长椅
[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][bed] .
while he used the bed .
尽管 他 用过的 这 床 .

但最过分的是，他强迫我和奶奶睡在沙发上，而他自己却睡在床上。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [stɪl] [hɜːt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['vɪzəb(ə)l] .
He said his bruises still hurt , even though they weren't visible .
他 说 他的 瘀伤 仍然 伤害 , 甚至 尽管 他们 不是 可见的 .

他说，虽然瘀伤看不见，但仍然很疼。

[maɪ] [muːd] ['dɪd(ə)nt] [ɪm'pruːv] [wen] [dʒəunz] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
MY MOOD didn't improve when Jones kept me waiting for over an hour .
我的 情绪 没有 提升 什么时候 琼斯 保留 我 等待 为了 超过 一个 小时 .

琼斯让我等了一个多小时，我的心情并没有好转。

[sə'praɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
Surprisingly enough , he was in good spirits .
出奇 足够的 , 他 曾是 在 好的 烈酒 .

出乎意料的是，他精神状态很好。

[æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [sed]
As I entered the office , he indicated one of the leather chairs and said
作为 我 进入 这 办公室 , 他 表明的 一 的 这 皮革 椅子 和 说
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,

我走进办公室时，他指着其中一把皮椅笑着说：

" [sɪt] [daʊn] , [ted] .
" Sit down , Ted .
" 坐 向下 , 泰德 .

“坐下，泰德。”

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] .
I've got some good news .
我已经 得到 一些 好的 消息 .

我有个好消息。

" [maɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['priːviəs] [-]
" My opinion of him the previous [72]
" 我的 观点 的 他 这 以前的 [-]

“我对他的看法是之前的[72]

['iːvnɪŋ] ['ɒbviəsli] ['hædnt] [biːn] ['teɪkən] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .
evening obviously hadn't been taken very much to heart .
晚上 明显地 之前没有 到过 已采取 非常 很多 到 心 .

显然，晚上发生的事情并没有被大家重视。

['saʊəli] , [ai][təʊld][hɪm] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [gʊd] [njuːz] [ɪz][nəʊ] [njuːz] .
Sourly , I told him , " As a publisher , you should know that good news is no news .
酸涩地 , 我 讲述 他 , " 作为 一个 出版商 , 你 应该 知道 那 好的 消息 是 不 消息 .

我冷冷地对他说："作为出版商，你应该知道好消息根本算不上新闻。"

" [ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The smile left his face .
" 这 微笑 左边 他的 脸 .

他脸上的笑容消失了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] , [hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
Then , with a visible effort , he forced it back .
然后 , 和 一个 可见的 努力 , 他 强制 它 后退 .

然后，他费了好大劲才把它推了回去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , [ted] .
" You have something there , Ted .
" 你 有 某物 那里 , 泰德 .

"泰德，你确实有两把刷子。"

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] .
You certainly have .
你 当然 有 .

你当然有。

[bʌt; bət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ɔːlsəʊ] .
But point of view is important , also .
但 观点 的 看法 是 重要的 , 还 .

但观点也很重要。

[juː; jʊ] [siː] , [ðev] [ə'restɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [kidz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒplɪftɪŋ] .
You see , they've arrested a gang of kids for shoplifting .
你 看 , 他们有 被捕 一个 帮派 的 孩子们 为了 商店行窃 .

你看，他们逮捕了一群因入店行窃而被捕的孩子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['tɒmi] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
One of them is Tommy , your son .
一 的 他们 是 汤米 , 你的 儿子 .

其中一人就是你的儿子汤米。

" [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" I jumped up .
" 我 跳了起来 向上 .

我跳了起来。

" [ə'restɪd] ['tɒmi] ! "
" Arrested Tommy ! "
" 被捕 汤米 ! "

"汤米被捕了！"

" [naʊ] [weɪt] , [ted] .
" Now wait , Ted .
" 现在 等待 , 泰德 .

"等等，泰德。"

[doʊnt][gəʊ] [ɒf] [hɑːf] - [kɒkt] .
Don't go off half - cocked .
不 去 离开 一半 - 上膛 .

不要贸然行事。

[ɪts] [ə; eɪ] [breɪk] .
It's a break .
它是 一个 休息 .

休息一下。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ][kæn; kən]['kʌvə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsi] [wɪð] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [naʊ] .
You can cover delinquency with the lid off now .
你 能 覆盖 犯罪 和 这 盖 离开 现在 .

现在可以毫无顾忌地掩盖违约行为了。

[jʊl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['peərənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)]['peərənts] . . . .
You'll be writing as a parent in the same boat with other parents . . . .
你会 是 写作 作为 一个 父母 在 这 相同的 船 和 其他 父母 . . . .

你将以一位家长的身份，与其他家长一样，写下你的感受......

" [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['nɔɪzɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
" I could still hear his frantic noises after I'd slammed the door behind me
" 我 可以 仍然 听到 他的 疯狂的 噪音 后 ID 猛烈抨击 这 门 在后面 我
[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
and run the length of the corridor .
和 跑步 这 长度 的 这 走廊 .

“我砰地一声关上门，跑过走廊后，仍然能听到他惊慌失措的声音。”

[æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ðeid] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
At the police station , I had the distinct feeling they'd been waiting for
在 这 警察 车站 , 我 有 这 清楚的 感觉 他们会 到过 等待 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

在警察局，我强烈地感觉到他们一直在等我。

[ai] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg] [red] - ['hedɪd] [gai] [huː] ['bekən] [ˌem 'iː]
I knew most of them , especially the big red - headed guy who beckoned me
我 知道 最多 的 他们 , 尤其 这 大的 红色的 - 标题 盖伊 WHO 招手 我
['ɪntuː][ə; eɪ][rɪə(r)] ['ɒfɪs] .
into a rear office .
进入 一个 后部 办公室 .

我认识他们中的大多数人，尤其是那个红头发的大个子，他招手把我拉到后面的办公室里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɔmpsn] — [dɪ'tektɪv] [ɪ'mænjuəl] ['tɔmpsn] .
His name was Thompson — Detective Emanuel Thompson .
他的 姓名 曾是 汤普森 — 侦探 伊曼纽尔 汤普森 .

他的名字叫汤普森——侦探伊曼纽尔·汤普森。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['juːnɪfɔːm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [bluː] [suːt] .
He always looked as if he wore a football uniform under his dark blue suit .
他 总是 看起来 作为 如果 他 穿着 一个 足球 制服 在下面 他的 黑暗的 蓝色的 套装 .

他看起来总是像是在深蓝色西装里面穿了一件足球服。

[maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] ['rəʊstɪd] [hɪm] ['plenti] .
My articles had roasted him plenty .
我的 文章 有 烤 他 很多 .

我的文章已经对他进行了大量的抨击。

[hiː; hi] ['hændld] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [keɪsɪz] .
He handled juvenile delinquency cases .
他 处理 少年 犯罪 案例 .

他负责处理青少年犯罪案件。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] ['taɪtli] , " [wiː; wi] [miːt] ['ʌndə(r)]
" Well , Mr . Potter , " he greeted me , smiling tightly , " we meet under
" 出色地 , 先生 . 波特 , " 他 问候 我 , 微笑 紧紧 , " 我们 见面 在下面
[ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
unfortunate circumstances . "
不幸 情况 . "

"波特先生,"他勉强笑着向我打招呼,"我们是在不幸的情况下相遇的。"

" [kæn; kən][ðə; ði] ['fəʊni] ['sɪmpəθi] , " [ai] [sed] .
" Can the phony sympathy , " I said .
" 能 这 假 同情 , " 我 说 .

"别装可怜了,"我说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [taɪp] .
" You're not the type .
" 你是 不是 这 类型 .

你不是那种人。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .
Just let me see my boy .
只是 让 我 看 我的 男生 .

让我见见我的孩子。

" [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [frɒm; frəm]
" He used a red - and - blue handkerchief to wipe the dampness from
" 他 用过的 一个 红色的 - 和 - 蓝色的 手帕 到 擦拭 这 潮湿 从
[hɪz; ɪz] ['biːfi] [nek] .
his beefy neck .
他的 仡 脖子 .

他用一块红蓝相间的手帕擦拭粗壮脖子上的水渍。

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [fɜːst] . "
" I think we'd better have a little talk first . "
" 我 思考 我们会 更好的 有 一个 小的 讲话 第一的 . "

"我觉得我们最好先好好谈谈。"

" [ai][gɒt][nəʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" I got no talking to do .
" 我 得到 不 说 到 做 .

我没什么好说的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laʊzi] [freɪm] - [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
This is a lousy frame - up against me and the paper .
这 是 一个 糟糕 框架 - 向上 反对 我 和 这 纸 .

这是对我以及报社的拙劣陷害。

[get] [maɪ] [sʌn] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] !
Get my son out here and do it fast !
得到 我的 儿子 出去 这里 和 做 它 快速地 !

快点把我儿子弄出来!

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'weɪ] , [saɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
" HE put the handkerchief away , sighed and reached for the phone .
" 他 放 这 手帕 离开 , 叹了口气 和 达到 为了 这 电话 .

他收起手帕，叹了口气，伸手去拿电话。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gɒt] [ˌem 'iː] [wen] ['tɒmi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
It really got me when Tommy came into the room .
它 真的 得到 我 什么时候 汤米 来了 进入 这 房间 .

汤米走进房间的那一刻，我真的被吓了一跳。

[id] [biːn] ['kraɪɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [skeəd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn]
He'd been crying ; his face was streaked , and he looked scared and forlorn
他会 到过 哭泣 ; 他的 脸 曾是 条纹 , 和 他 看起来 害怕的 和 绝望
.
.
.

他哭过，脸上满是泪痕，看起来既害怕又悲伤。

" [sʌn] , " [ai] [sed] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɑːsp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ,
" Son , " I said , finding it difficult to keep the rasp out of my voice ,
" 儿子 , " 我 说 , 寻找 它 难的 到 保持 这 锉刀 出去 的 我的 嗓音 ,

“儿子，”我说，声音里带着沙哑，很难掩饰。

" [ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hæt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] .
" if you've got a hat , put it on and let's go .
" 如果 你已经 得到 一个 帽子 , 放 它 在 和 我们来吧 去 .

“如果你有帽子，就戴上它，我们走吧。”

" ['tɒmpsn] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː]
" Thompson pulled out his handkerchief again and carefully lowered himself into
" 汤普森 拉 出去 他的 手帕 再次 和 小心 降低 他自己 进入
[ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] .
the chair behind the desk .
这 椅子 在后面 这 桌子 .

汤普森再次掏出手帕，小心翼翼地坐到办公桌后面的椅子上。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] .
" You don't seem to understand , Mr . Potter .
" 你 不 似乎 到 理解 , 先生 . 波特 .

“波特先生，您似乎不明白。”

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Your boy is in trouble .
你的 男生 是 在 麻烦 .

你儿子有麻烦了。

[hiːz] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [kidz] [huː] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
He's been identified as leading a gang of kids who spent most of the morning
他是 到过 已识别 作为 领导 一个 帮派 的 孩子们 WHO 花费 最多 的 这 早晨
['ʃɒplɪftɪŋ] [ɪn] [stɔːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] . "
shoplifting in stores all over town . "
商店行窃 在 商店 全部 超过 镇 . "

他被确认为带领一群孩子在镇上各家商店行窃的头目。

" [ðæts] [bʊl] , " [ai] [sed] .
" That's bull , " I said .
" 那就是 公牛 , " 我 说 .

“那纯属胡说，”我说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [maɪ] [bɔɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" How could my boy do a thing like that ?
" 如何 可以 我的 男生 做 一个 事物 喜欢 那 ?

“我的儿子怎么能做出这样的事呢？”

[hiːz] ['əʊnli] [twelv] .
He's only twelve .
他是 仅有的 十二 .

他才十二岁。

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm] , ['eniweɪ] ? "
Who identified him , anyway ? "
WHO 已识别 他 , 反正 ? "

究竟是谁认出了他?

" [ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . " [-]
" The shopkeepers and the other members of the gang . " [73]
" 这 店主 和 这 其他 成员 的 这 帮派 . " [-]

“店主和团伙的其他成员。”[73]

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævəti][ɒv; əv] [daʊt] .
FOR ONE awful moment , I felt a great cavity of doubt .
为了 一 可怕 片刻 , 我 毛毡 一个 伟大的 空腔 的 怀疑 .

那一瞬间，我感到一阵强烈的怀疑。

" [sʌn] , " [ai] [ɑːskt] , " [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" Son , " I asked , " what's this all about ?
" 儿子 , " 我 问 , " 是什么 这 全部 关于 ?

“儿子,”我问，“这到底是怎么回事？”

" ['tɑːmiz] [feɪs] [kriːst] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tɪəz] [brɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tommy's face creased with fear and tears brimmed his eyes .
" 汤米的 脸 褶皱 和 害怕 和 眼泪 满溢 他的 眼睛 .

汤米的脸上满是恐惧，眼里噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æʃ] , " [hiː; hi] ['kweivə] .
" It was Ashe , " he quavered .
" 它 曾是 阿什 , " 他 颤抖 .

“是艾什,”他颤抖着说。

" [æʃ] ? "
" Ashe ? "
" 阿什 ? "

“艾什？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gæŋ] . "
I told him about the gang . "
我 讲述 他 关于 这 帮派 . "

我跟他说起那个团伙的事了。

" [gæŋ] ? "
" Gang ? "
" 帮派 ? "

“帮派？”

" [ðə; ði] [red] [skʌlz] . "
" The Red Skulls . "
" 这 红色的 头骨 . "

“红骷髅”。

" [wɒt] [ðə; ði] [hek] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What the heck are you talking about ? "
" 什么 这 见鬼 是 你 说 关于 ? "

“你到底在说什么？”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs]
" Some of the fellows got together and built a hut for a club - house
" 一些 的 这 伙伴们 得到 一起 和 建造 一个 小屋 为了 一个 俱乐部 - 房子
['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [dʌmp] .
over on the garbage dump .
超过 在 这 垃圾 倾倒 .

“一些伙计聚在一起，在垃圾场那边盖了个棚子，作为俱乐部会所。”

[wiː; wi][kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [red] [skʌlz] .
We call ourselves the Red Skulls .
我们 称呼 我们自己 这 红色的 头骨 .

我们自称“红骷髅”。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] ['liːdə(r)] .
I was made leader .
我 曾是 制成 领导者 .

我被任命为领导。

[aɪm] [kɔːld] [ðə; ði] [skʌl] [kæp] . "
I'm called the Skull Cap . "
我是 称为 这 颅骨 帽 . "

我被称为骷髅帽。

" [waɪ] ['hævnt] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" Why haven't I heard about this ? "
" 为什么 还没有 我 听到 关于 这 ? "

“为什么我之前没听说过这件事？”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] , [dæd] .
" You never asked , Dad .
" 你 绝不 问 , 爸爸 .

“爸爸，你从来没问过我。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [naɪt] ,
I tried to tell you one night ,
我 尝试 到 告诉 你 一 夜晚 ,

一天晚上，我试着告诉你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] [rəʊd] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .
but you were hurrying to get to that road - house on the turnpike .
但 你 是 匆忙 到 得到 到 那 路 - 房子 在 这 收费公路 .

但你当时急着赶往高速公路旁的那家路边旅馆。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [liːd] [ɒn]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] . "
You said you had a big lead on juvenile delinquency . "
你 说 你 有 一个 大的 带领 在 少年 犯罪 . "

你说你在青少年犯罪调查方面掌握了重大线索。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][traɪ] ['veri] [hɑːd] , " [ai] [sed] ['æŋgrəli] .
" Well , you certainly didn't try very hard , " I said angrily .
" 出色地 , 你 当然 没有 尝试 非常 难的 , " 我 说 愤怒地 .

“哼，你显然没怎么努力啊，”我生气地说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['gæŋz] ['pɜːpəs] ? "
" What was this gang's purpose ? "
" 什么 曾是 这 帮派的 目的 ? "

“这个团伙的目的是什么？”

" [əʊ] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" Oh , different things .
" 哦 , 不同的 事物 .

哦，不一样的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [hæz; həz][ə; eɪ] . -
One of the fellows has a . 22
一 的 这 伙伴们 有 一个 . -

其中一人有一把.22口径的枪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hʌnt] [ræts] .
and we hunt rats .
和 我们 打猎 老鼠 .

我们猎杀老鼠。

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-"

" [ɡəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [ðæts] [ɔːl] . "
" That's all . "
" 那就是 全部 . "

"就这样。"

" [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" You started to say something else .
" 你 开始 到 说 某物 别的 .

你开始说别的话了。

" [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" He kicked at the floor .
" 他 踢 在 这 地面 .

他踢了踢地板。

" [ɔː] , [dʒiː] ! "
" Aw , gee ! "
" 啊 , 哎呀 ! "

"哎呀！"

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Let's have it ! "
" 我们来吧 有 它 ! "

"那就来吧！"

" [wiː; wi] [sməʊkt] . "
" We smoked . "
" 我们 熏制 . "

我们抽烟了。

" [sməʊkt] !
" Smoked !
" 熏制 !

"熏制!

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? "
" And what else ? "
" 和 什么 别的 ? "

还有什么?

" [ðæts] [ɔːl] . ['ɒnɪst] !
" That's all . Honest !
" 那就是 全部 . 诚实的 !

"就这些。真的！"

" ['tɔmpsn] [sed] , " [wɒt] [ə'baʊt] ['ʃɒplɪftɪŋ] ? "
" Thompson said , " What about shoplifting ? "
" 汤普森 说 , " 什么 关于 商店行窃 ? "

汤普森说："那商店行窃呢？"

" [nəʊ] , " ['snivəl] ['tɒmi] .
" No , " sniveled Tommy .
" 不 , " 抽泣着 汤米 .

“不，”汤米抽泣着说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æʃ] .
" That was Ashe .
" 那 曾是 阿什 .

那是艾什。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [gæŋ] ['ɪntuː] ['ʃɒplɪftɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] .
He wanted me to talk the gang into shoplifting , but I wouldn't .
他 通缉 我 到 讲话 这 帮派 进入 商店行窃 , 但 我 不会 .

他想让我劝说那伙人去商店行窃，但我不会。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['feloʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
Then he changed himself to look like me and talked the fellows into it
然后 他 已更改 他自己 到 看 喜欢 我 和 谈话 这 伙伴们 进入 它
[wen] [ai] ['wʌznt] [ə'raʊnd] .
when I wasn't around .
什么时候 我 不是 大约 .

然后他把自己打扮成我的样子，趁我不在的时候说服了那些家伙。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeid] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] .
I only know about it because I ran into them after they'd been in a store .
我 仅有的 知道 关于 它 因为 我 跑 进入 他们 后 他们会 到过 在 一个 店铺 .
. . .
. . .
. . .

我之所以知道这件事，是因为我在他们刚从商店出来后偶然碰到了他们……

" ['tɒmpsn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] .
" Thompson gave me a funny look .
" 汤普森 给予 我 一个 有趣的 看 .

汤普森给了我一个奇怪的眼神。

" [huz] [ðɪs] [æʃ] [hiː; hi] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Who's this Ashe he keeps talking about ?
" 谁是 这 阿什 他 保持 说 关于 ?

“他一直念叨的那个艾希是谁？”

" [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
" I started to tell him .
" 我 开始 到 告诉 他 .

我刚要告诉他。

[ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['ment(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌɪdi'ɒtɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [saʊnd] .
Then I got a sudden mental flash of how idiotic it would all sound .
然后 我 得到 一个 突然 精神的 闪光 的 如何 愚蠢的 它 会 全部 声音 .

然后我突然意识到这一切听起来有多么愚蠢。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ai] [sed] ['iːvnli] , " [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [hiːz] [biːn] [θruː] .
" The boy , " I said evenly , " is beside himself because of all he's been through .
" 这 男生 , " 我 说 均匀地 , " 是 旁 他自己 因为 的 全部 他是 到过 通过 .

“这孩子，”我平静地说，“因为他经历了这么多事，他都快崩溃了。”

[ɪts] [taɪm][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [ðɪs] [fɑːs] .
It's time to call a halt to this farce .
它是 时间 到 称呼 一个 停止 到 这 闹剧 .

是时候结束这场闹剧了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['haɪə(r)][maɪ'self][sʌm; səm]['liːg(ə)l]['tælənt] .
I'm going to hire myself some legal talent .
我是 去 到 聘请 我 一些 合法的 天赋 .

我打算聘请一些法律人才。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [suːt] [jɔː'self] .
" Suit yourself .
" 套装 你自己 .

“随你便。”

" ['tɒmi] [græbd] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd][kraɪd] , " [pliːz] [dəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [dæd] !
" Tommy grabbed my arm and cried , " Please don't leave me , Dad !
" 汤米 抓住 我的 手臂 和 哭 , " 请 不 离开 我 , 爸爸 !

汤米抓住我的胳膊哭着说：“爸爸，求求你别离开我！”

" [ai] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [drɒpt] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] .
" I pulled away from him , feeling as if I'd dropped him off a cliff .
" 我 拉 离开 从 他 , 感觉 作为 如果 ID 掉落 他 离开 一个 悬崖 .

“我挣脱了他的怀抱，感觉就像把他从悬崖上推了下去一样。”

[raɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ai][met][næn] .
Right outside the station , I met Nan .
正确的 外部 这 车站 , 我 遇见 楠 .

刚出车站，我就遇到了楠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .
She was pale and breathless .
她 曾是 苍白 和 喘不过气 .

她脸色苍白，呼吸急促。

[dʒəunz][hæd; həd] [fəun] [ðə; ði] [njuːz] .
Jones had phoned the news .
琼斯 有 电话 这 消息 .

琼斯打电话通知了新闻界。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tɒmi] [ɪ'miːdiətli] . [-]
She wanted to go to Tommy immediately . [74]
她 通缉 到 去 到 汤米 立即地 . [-]

她想立刻去找汤米。[74]

[ai] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] .
I guided her to the car and pushed her inside .
我 引导 她 到 这 车 和 推动 她 里面 .

我扶着她走到车旁，把她推进车里。

" ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , " [ai] [sed] ['tensli] , " [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
" Listen here , " I said tensely , " for once , don't make a fuss .
" 听 这里 , " 我 说 紧张地 , " 为了 一次 , 不 制作 一个 大惊小怪 .

“听着，”我紧张地说，“这一次，别大惊小怪。”

[dʒʌst] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [æʃ] .
Just help me find Ashe .
只是 帮助 我 寻找 阿什 .

请帮我找到艾希。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [friː] ['tɒmi] .
He's the one who can free Tommy .
他是 这 一 WHO 能 自由的 汤米 .

只有他才能救出汤米。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" SHE BEGAN to laugh .
" 她 开始 到 笑 .

她开始笑了起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] !
" That's a hot one !
" 那就是 一个 热的 一 !

“这可是个辣味儿！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðæts] ['riːəli] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] !
" That's really a hot one !
" 那就是 真的 一个 热的 一 !

“这真是个辣味十足的！”

" [ai] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
" I shook her , thinking she was hysterical .
" 我 摇晃 她 , 思维 她 曾是 歇斯底里的 .

“我摇晃她，以为她情绪失控了。”

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
She stopped laughing and swallowed hard .
她 停止 笑 和 吞咽 难的 .

她止住了笑声，艰难地咽了口唾沫。

" [æʃ] [ɪz] [həʊm] . "
" Ashe is home . "
" 阿什 是 家 . "

“艾什回家了。”

" [həʊm] ? "
" Home ? "
" 家 ? "

“家？”

" [blaɪnd] [drʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [blɒnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
" Blind drunk , with a blonde on his knee .
" 瞎的 醉 , 和 一个 金发 在 他的 膝盖 .

“醉得不省人事，膝上坐着一个金发女郎。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

替罪羊(The Scapegoat)
第2/2页

" [ai] [træmp] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skreɪpt] [ðə; ði] [graʊnd]
" I tramped so hard on the accelerator that it must have scraped the ground
" 我 践踏 所以 难的 在 这 加速器 那 它 必须 有 刮擦 这 地面
[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
all the way home .
全部 这 方式 家 .

"我猛踩油门，车子一路开回家肯定都蹭到地上了。"

[æʃ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [pʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fʊl]
Ashe didn't hear me pull up to the house because the radio was going full
阿什 没有 听到 我 拉 向上 到 这 房子 因为 这 收音机 曾是 去 满的
[blɑːst] .
blast .
爆炸 .

阿什没听到我开车到家门口，因为收音机音量开得最大。

[ai] [hɪt] [ðə; ði] [lait] [swɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [fleəd] [ə'genst] [ðə; ði]
I hit the light switch in the hallway and the brightness flared against the
我 打 这 光 转变 在 这 门厅 和 这 亮度 喇叭口 反对 这
['leŋkθənɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] ,
lengthening afternoon shadows ,
延长 下午 阴影 ,

我打开走廊里的灯，明亮的光线在逐渐拉长的午后阴影中闪现。

['spɒtɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɒnd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [kaʊtʃ] .
spotting him and the blonde on the living room couch .
发现 他 和 这 金发 在 这 活的 房间 长椅 .

看到他和那个金发女郎坐在客厅的沙发上。

[ðə; ði] [blɒnd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['rʌnweɪ] .
The blonde looked as if she'd come from a burlesque runway .
这 金发 看起来 作为 如果 棚 来 从 一个 滑稽剧 跑道 .

这位金发女郎看起来像是从滑稽歌舞表演的T台上走下来的。

[æʃ] [dʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ashe dumped her on the floor and staggered to his feet .
阿什 丢弃 她 在 这 地面 和 交错 到 他的 脚 .

阿什把她扔到地上，踉跄着站了起来。

[id] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'gen] .
He'd changed his appearance again .
他会 已更改 他的 外貌 再次 .

他又改变了外貌。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ['twenti] - [faɪv] .
Now he looked a strikingly handsome twenty - five .
现在 他 看起来 一个 引人注目 英俊的 二十 - 五 .

现在他看起来英俊潇洒，像个二十五岁的年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːm] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
He came forward to throw a heavy arm around my shoulder .
他 来了 向前 到 扔 一个 重的 手臂 大约 我的 肩膀 .

他走上前去，用他粗壮的手臂搂住了我的肩膀。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ted] , " [hiː; hi] [maʊðd] .
" Glad to see you , Ted , " he mouthed .
" 高兴的 到 看 你 , 泰德 , " 他 嘴巴 .

“很高兴见到你，泰德，”他用口型说道。

" [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" Ran out of money .
" 兰 出去 的 钱 .

“钱用完了。”

[mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] .
Must have more .
必须 有 更多的 .

还想要更多。

[smɔːl] [ləʊn] . . . .
Small loan . . . .
小的 贷款 . . . .

小额贷款……

" [ai] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
" I put both hands on his chest and pushed .
" 我 放 两个都 双手 在 他的 胸部 和 推动 .

我双手放在他胸口，用力推了他。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He stumbled back and thudded against the wall .
他 踉跄 后退 和 砰的一声 反对 这 墙 .

他踉跄后退，重重地撞在墙上。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['tɒmi] , " [ai] [sed] ['flætli] .
" The police have picked up Tommy , " I said flatly .
" 这 警察 有 挑选 向上 汤米 , " 我 说 断然 .

“警察已经把汤米抓走了，”我冷冷地说。

" [hiːz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒplɪftɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] [tə'deɪ] .
" He's been charged with the shoplifting you did today .
" 他是 到过 带电 和 这 商店行窃 你 做过 今天 .

“他被指控犯有你今天所犯的入店行窃罪。”

" [hiː; hi] ['səubəd] ['ɪnstəntli] .
" He sobered instantly .
" 他 清醒 即刻 .

他立刻清醒过来。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [blɒnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['buːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
He jerked the blonde to her feet , booted her out ,
他 猛地一抖 这 金发 到 她 脚 , 已启动 她 出去 ,

他一把将金发女郎拽起来，然后把她踢了出去。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
slammed the door and came back to me .
猛烈抨击 这 门 和 来了 后退 到 我 .

他砰地一声关上门，然后回到我身边。

" [ted] , [aɪm] [ʃɒkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .
" Ted , I'm shocked to hear this .
" 泰德 , 我是 震惊 到 听到 这 .

“泰德，听到这个消息我感到很震惊。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
Tell me about it quickly .
告诉 我 关于 它 迅速地 .

快点告诉我。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
We must do something right away .
我们 必须 做 某物 正确的 离开 .

我们必须立即采取行动。

" [ðə; ði] [blɒnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [skriːm] ['kɜːsɪz] .
" The blonde had begun to howl and scream curses .
" 这 金发 有 开始 到 嗥 和 尖叫 诅咒 .

“金发女郎开始嚎叫，并大声咒骂。”

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
I could hear doors and windows opening all the way down the street .
我 可以 听到 门 和 视窗 开幕 全部 这 方式 向下 这 街道 .

我能听到整条街上都有门窗打开的声音。

" [juː; jʊ]['mɒnstə(r)] !
" You monster !
" 你 怪物 !

你这个怪物！

" [næn][spæt] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌaʊt'saɪd] .
" Nan spat , and hurried outside .
" 楠 争吵 , 和 慌忙 外部 .

“楠啐了一口，匆匆跑了出去。”

['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜːl]['kwaiətid] [daʊn] .
Presently the girl quieted down .
目前 这 女孩 安静 向下 .

女孩渐渐安静了下来。

" [ted] , " [æʃ] ['wɪspəd] , " [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
" Ted , " Ashe whispered , " I'm ashamed of myself .
" 泰德 , " 阿什 低声说道 , " 我是 羞愧 的 我 .

“泰德，”阿什低声说，“我为自己感到羞愧。”

[hɪə(r)][juː; jʊ] [bi'frend] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ɪz][get][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪn]
Here you befriended me and all I've done is get you and your family in
这里 你 结交朋友 我 和 全部我已经 完毕 是 得到 你 和 你的 家庭 在
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

你当初跟我交朋友，结果我却给你和你的家人带来了麻烦。

" [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['kʌpt] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪŋ] [tɪəz] .
" He held a cupped hand over his eyes as if he were shading tears .
" 他 握住 一个 杯状 手 超过 他的 眼睛 作为 如果 他 是 阴影 眼泪 .

他用手拢住眼睛，仿佛在掩饰泪水。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
" Can you possibly find it in your heart to forgive me ?
" 能 你 可能 寻找 它 在 你的 心 到 原谅 我 ?

你能否发自内心地原谅我？

" [ai][wɒz; wəz] [muːvd] .
" I was moved .
" 我 曾是 已搬 .

我深受感动。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
After all , a poor ,
后 全部 , 一个 贫穷的 ,

毕竟，一个贫穷的

['həʊmləs] ['eɪliən] ['biːɪŋ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['mænəz]
homeless alien being couldn't very well be expected to understand our manners
无家可归者 外星人 存在 不能 非常 出色地 是 预期的 到 理解 我们的 礼仪
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
and feelings .
和 情怀 .

我们不能指望一个无家可归的外星人能够理解我们的礼仪和感受。

[jet] [ðɪs] [wʌn][dɪd] .
Yet this one did .
然而 这 一 做过 .

然而，这一个却做到了。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['frendʃɪp] .
All because he'd been touched by my friendship .
全部 因为 他会 到过 感动 经过 我的 友谊 .

这一切都源于他被我的友谊所感动。

" [æʃ] , " [ai] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
" Ashe , " I said , feeling the the warmth of good will ,
" 阿什 , " 我 说 , 感觉 这 这 温暖 的 好的 将要 ,

"阿什，"我说，感受到了那份温暖的善意。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" I'm happy to hear you say that .
" 我是 快乐的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我很高兴。

['baɪgɒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪgɒnz] .
Bygones are bygones .
往事 是 往事 .

过去的事就让它过去吧。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ['tɒmi] . " [-]
The important thing is springing Tommy . " [75]
这 重要的 事物 是 弹簧 汤米 . " [-]

重要的是要救出汤米。[75]

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Exactly , " he said .
" 确切地 , " 他 说 .

"正是如此，"他说。

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
" We'll go and explain everything to the police .
" 出色地 去 和 解释 一切 到 这 警察 .

"我们会去向警方解释一切。"

[bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][grænd] [staɪl] .
But we'll do it in grand style .
但 出色地 做 它 在 盛大 风格 .

但我们会以盛大的方式完成这件事。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [ʃəʊ] .
This is your big show .
这 是 你的 大的 展示 .

这是你的大戏。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] .
We must have Jones and the Mayor .
我们 必须 有 琼斯 和 这 市长 .

我们必须让琼斯和市长都到场。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'tɑːgrəfərz] , [rɪ'pɔːrtərz] , ['telɪvɪʒ(ə)n] , ['reɪdiəʊ] — ['evriθɪŋ] !
We must have photographers , reporters , television , radio — everything !
我们 必须 有 摄影师 , 记者 , 电视 , 收音机 — 一切 !

我们必须要有摄影师、记者、电视台、广播电台——所有的一切!

" [næn] [rɪ'tɜːnd] .
" NAN RETURNED .
" 纳米 返回 .

"楠回来了。"

" [ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" The girl will be all right .
" 这 女孩 将要 是 全部 正确的 .

"这女孩会没事的。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌʌp'set] . "
She was just upset . "
她 曾是 只是 沮丧的 . "

她只是心情不好。

" ['hʌni] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɪr] [ə'baʊt][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɒn] [ɪts] [kə'lektɪv] [ɪə(r)] .
" Honey , " I told her excitedly , " we're about to stand the whole country on its collective ear .
" 蜂蜜 , " 我 讲述 她 兴奋地 , " 是 关于 到 站立 这 所有的 国家 在 它是 集体 耳朵 .

"亲爱的,"我兴奋地告诉她,"我们即将让整个国家都大吃一惊。"

[æʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] !
Ashe is going to reveal his identity !
阿什 是 去 到 揭示 他的 身份 !

阿什即将揭露他的真实身份!

" [nænz] [feɪs] [pɪntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
" Nan's face pinched into a look of disgust .
" 奶奶的 脸 捏 进入 一个 看 的 厌恶 .

"楠的脸上露出了厌恶的表情。"

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['trʌstɪŋ] [ðɪs] — [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ə'gen] ? "
" You mean you're trusting this — this creature again ? "
" 你 意思是 你是 信任 这 — 这 生物 再次 ? "

"你是说你又要相信这个——这个怪物?"

" [ʃʊə(r)] , ['hʌni] .
" Sure , honey .
" 当然 , 蜂蜜 .

"当然,亲爱的。"

['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
Anyone can make a mistake . "
任何人 能 制作 一个 错误 . "

任何人都有可能犯错。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

" [ʃiː; ʃi][ɪk'spləʊdɪd] .
" she exploded .
" 她 爆炸了 .

她爆发了。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [naʊ] !
" You're making one now !
" 你是 制作 一 现在 !

你现在正在制作一个!

[əʊ] , [ted] , [stɒp] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ! "
Oh , Ted , stop being such a fool ! "
哦 , 泰德 , 停止 存在 这样的 一个 傻子 ! "

哦，泰德，别再犯傻了!

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
" Listen here , " I said , " this is the last two minutes of the game .
" 听 这里 , " 我 说 , " 这 是 这 最后的 二 分钟 的 这 游戏 .

"听着,"我说，"现在是比赛的最后两分钟。"

[wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʌn] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɑːt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] !
We're trying to score before the gun — and you start an argument !
是 尝试 到 分数 前 这 枪 — 和 你 开始 一个 争论 !

我们正努力在开枪前得分——你却开始争论!

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['blʌbə(r)] .
" She began to blubber .
" 她 开始 到 大声哭 .

她开始呜咽起来。

[waɪ] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Why must she always be so unreasonable ?
为什么 必须 她 总是 是 所以 不合理 ?

她为什么总是这么不讲道理?

[waɪ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ?
Why the constant bickering and tension and unhappiness ?
为什么 这 持续的 争吵 和 紧张 和 不快乐 ?

为什么总是争吵、紧张和不快乐?

[ai] [wɒz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I was sick to death of it .
我 曾是 生病的 到 死亡 的 它 .

我真是厌烦透了。

[ai] [græbd] ['æʃɪz] [ɑːm] .
I grabbed Ashe's arm .
我 抓住 灰烬 手臂 .

我抓住了艾什的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] , " [lets] [gəʊ] .
" Come on , " I said , " let's go .
" 来 在 , " 我 说 , " 我们来吧 去 .

"走吧,"我说，"我们走。"

" ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'dɔːz] , [ðə; ði] [eə(r)] [felt] [hɒt] [ænd; ənd] ['klæmi] .
" Even outdoors , the air felt hot and clammy .
" 甚至 户外 , 这 空气 毛毡 热的 和 湿冷的 .

"即使在户外，空气也感觉又热又潮湿。"

[ai] ['hedɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plɑːnt] ,
I headed the car for the plant ,
我 标题 这 车 为了 这 植物 ,

我开车前往工厂,

['fɪgjər] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [maɪ] [fəʊndoing] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪk] [ə; eɪ] [kruː] .
figuring I could do my phoning from there as well as pick a crew .
计算 我 可以 做 我的 打电话 从 那里 作为 出色地 作为 挑选 一个 全体人员 .

我想着我可以从那里打电话，还可以挑选工作人员。

[bʌt; bət][ɒn][meɪn] [striːt] , [æʃ] ['spɒtɪd] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][stɒp] .
But on Main Street , Ashe spotted a cab and made me stop .
但 在 主要的 街道 , 阿什 斑 一个 出租车 和 制成 我 停止 .

但在主街上，阿什发现了一辆出租车，让我停了下来。

[hiː; hi] [sed] [id] ['betə(r)][gəʊ][ɒn] [ə'hed] .
He said he'd better go on ahead .
他 说 他会 更好的 去 在 前方 .

他说他最好先行一步。

[hiː; hi] [θɔːt] [θɪŋz] [wʊd] [wɜːk] ['smuːðə(r)] [ðæt] [wei] .
He thought things would work smoother that way .
他 想法 事物 会 工作 更平滑 那 方式 .

他认为那样事情会进展得更顺利。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['tɒmi] ,
He could start the ball rolling on the release of Tommy ,
他 可以 开始 这 球 滚动 在 这 发布 的 汤米 ,

他可以先从释放汤米开始着手推进这件事。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [held] [ʌp] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
and I wouldn't be held up by having to tell people who he was .
和 我 不会 是 握住 向上 经过 拥有 到 告诉 人们 WHO 他 曾是 .

这样我就不用因为要告诉别人他是谁而耽误时间了。

[ai] [drəʊv] [ɒn] [ə'ləʊn] .
I drove on alone .
我 驾驶 在 独自的 .

我独自开车继续前行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
But it was a mistake .
但 它 曾是 一个 错误 .

但那是个错误。

['piːp(ə)l] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪliən] ['biːɪŋ] .
People simply didn't believe my story about an alien being .
人们 简单地 没有 相信 我的 故事 关于 一个 外星人 存在 .

人们根本不相信我关于外星人的故事。

[ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [sə'dʒestid] [ai][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sliːp]
In various ways and tones of voice , they all suggested I go home and sleep
在 各种各样的 方式 和 音调 的 嗓音 , 他们 全部 建议 我 去 家 和 睡觉
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
it off .
它 离开 .

他们都用不同的方式和语气建议我回家睡一觉。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒəunz] - [haʊs] ,
In desperation , I went up to Jones ' house ,
在 绝望 , 我 去 向上 到 琼斯 - 房子 ,

绝望之下，我去了琼斯家。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [id] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
even though he'd already told me on the phone that he was in the middle
甚至 尽管 他会 已经 讲述 我 在 这 电话 那 他 曾是 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
of a dinner party .
的 一个 晚餐 派对 .

尽管他之前已经在电话里告诉我他正在参加晚宴。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [snɪft] [maɪ] [breθ] .
He came up close to me and sniffed my breath .
他 来了 向上 关闭 到 我 和 嗅了嗅 我的 气息 .

他走近我，闻了闻我的呼吸。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" Don't worry , " I told him .
" 不 担心 , " 我 讲述 他 .

“别担心，”我告诉他。

" [ai] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I never touch it .
" 我 绝不 触碰 它 .

我从不碰它。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [smel] [jɔːz] .
But maybe I should smell yours .
但 或许 我 应该 闻 你的 .

或许我应该闻闻你的味道。

['eniwʌn] [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [drʌŋk] !
Anyone who turns his back on the biggest story of all time must be drunk !
任何人 WHO 转弯 他的 后退 在 这 最大 故事 的 全部 时间 必须 是 醉 !

任何对史上最大新闻视而不见的人，一定是喝醉了！

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [aɪd] , ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .
" He jerked the cigar from his mouth and gave me a narrow - eyed , searching look .
" 他 猛地一抖 这 雪茄 从 他的 嘴 和 给予 我 一个 狭窄的 - 眼睛 , 搜索 看 .

他猛地从嘴里抽出雪茄，眯起眼睛，审视地看着我。

" [ted] , [ai] [dʒʌst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
" Ted , I just hope for your sake this isn't some kind of a joke .
" 泰德 , 我 只是 希望 为了 你的 清酒 这 不是 一些 种类 的 一个 开玩笑 .

“泰德，我只希望这不是什么玩笑，为了你好。”

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] [kɑː(r)] ['kɒnvɔɪ] ,
" FIFTEEN minutes later , we pulled up to the police station in a three car convoy ,
" 十五 分钟 之后 , 我们 拉 向上 到 这 警察 车站 在 一个 三 车 护航 ,

“十五分钟后，我们三辆车组成车队来到了警察局。”

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [kruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
with a big crew from the paper .
和 一个 大的 全体人员 从 这 纸 .

还有报社的一大批工作人员。

[ai] [led] [ðə; ði] [gruːp] [ˌɪn'saɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [-]
I led the group inside , feeling the excitement [76]
我 引领 这 团体 里面 , 感觉 这 激动 [-]

我带领大家进入室内，感受到了兴奋[76]

[grəʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
grow in me .
生长 在 我 .

在我体内生长。

[ai] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] ['sɑ:dʒənt] .
I marched up to the desk sergeant .
我 行军 向上 到 这 桌子 军士 .

我径直走到值班警官面前。

" [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ðə; ði] [desk] ['sɑ:dʒənt] [lʊkt] ['stɑ:tld] .
" The desk sergeant looked startled .
" 这 桌子 军士 看起来 惊慌 .

值班警官看起来很吃惊。

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [wel] , [hi:; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
" Well , he wasn't there .
" 出色地 , 他 不是 那里 .

"嗯，他当时不在那里。"

[hi:; hi] [dʒʌst] ['wʌznt] [ðeə(r)] !
He just wasn't there !
他 只是 不是 那里 !

他根本不在那里!

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] ['tæk(ə)ld] [tu:] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæklə(r)]
It was like getting tackled two yards from a touch - down by a tackler
它 曾是 喜欢 获得 已解决 二 码 从 一个 触碰 - 向下 经过 一个 擒抱者
[ju:; jʊ] ['hædnt] ['ri:əlaɪzd] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] !
you hadn't realized was anywhere near !
你 之前没有 已实现 曾是 任何地方 靠近 !

这就像在距离达阵区两码的地方被一个你根本没意识到就在附近的防守队员擒抱住一样!

[dʒəunz] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] , ['tʃu:ɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:(r)] .
Jones pushed forward , chewing agitatedly on his cigar .
琼斯 推动 向前 , 咀嚼 激动地 在 他的 雪茄 .

琼斯向前走去，焦躁地嚼着雪茄。

" ['edwəd] , [ju:v] [gɒt] [sʌm; səm] [nɜ:v] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðɪs] !
" Edward , you've got some nerve , pulling a stunt like this !
" 爱德华 , 你已经 得到 一些 神经 , 拉 一个 特技 喜欢 这 !

"爱德华，你胆子真大，竟然敢做这种蠢事！"

[ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! "
It's an outrage ! "
它是 一个 暴行 ! "

真是岂有此理!

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [ai] [sed] ['wi:kli] .
" Take it easy , " I said weakly .
" 拿 它 简单的 , " 我 说 弱 .

"别着急,"我虚弱地说。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] . "
" Something's gone wrong . "
" 某样东西 已消失 错误的 . "

"出问题了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] .
" It certainly has .
" 它 当然 有 .

“确实如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɪn'seɪn] ! "
You must have gone insane ! "
你 必须 有 已消失 疯狂的 ! "

你一定是疯了！

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] !
" Listen here !
" 听 这里 !

“听我说！”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] , [aɪm][ɔːl] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ! "
If you don't stick with me on this , I'm all through with the paper ! "
如果 你 不 戳 和 我 在 这 , 我是 全部 通过 和 这 纸 ! "

如果你在这件事上不配合我，我就彻底放弃这份工作了！

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] [faɪn] !
" That suits me fine !
" 那 西装 我 美好的 !

“我非常乐意！”

" [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [liːv] , ['treɪlɪŋ] [sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] .
" I watched him leave , trailing cigar smoke .
" 我 观看 他 离开 , 尾随 雪茄 抽烟 .

我看着他离开，身后拖着雪茄的烟雾。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

[maɪ] [feɪs] [bɜːnd] [ænd; ənd] [swet] ['trikl] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [maɪ] [saɪdz] .
My face burned and sweat trickled down my back and along my sides .
我的 脸 烧伤 和 汗 涓涓细流 向下 我的 后退 和 沿着 我的 侧面 .

我的脸颊火辣辣的疼，汗水顺着我的后背和身体两侧流了下来。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪt] [aʊt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] . . . .
I wanted to hit out at something . . . .
我 通缉 到 打 出去 在 某物 . . . .

我想打点什么……

[ə; eɪ][hænd] [grɪpt] [maɪ] ['elbəʊ] .
A hand gripped my elbow .
一个 手 紧握 我的 弯头 .

一只手抓住了我的胳膊肘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] ['tɒmpsn] .
It was Sergeant Thompson .
它 曾是 军士 汤普森 .

是汤普森中士。

" ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [let] [ðɪs] [get][juː; jʊ] [daʊn] .
" Mr . Potter , you shouldn't let this get you down .
" 先生 . 波特 , 你 不应该 让 这 得到 你 向下 .

波特先生，你不应该因此而沮丧。

['piːpəlz] [kidz] [get][ɪn] [skreɪps] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
People's kids get in scrapes all the time .
人们的 孩子们 得到 在 刮伤 全部 这 时间 .

孩子们经常会遇到麻烦。

[tə'mɒrəʊ] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [əʊ'keɪ] .
Tomorrow you'll have a talk with the judge and everything will turn out okay .
明天 你会 有 一个 讲话 和 这 法官 和 一切 将要 转动 出去 好的 .
明天你会和法官谈谈，一切都会好起来的。

" [aɪ] [dʒɜːk] [maɪ] ['elbəʊ] [ə'weɪ] .
" I jerked my elbow away .
" 我 猛地一抖 我的 弯头 离开 .
我猛地抽回了手肘。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['bæti] , [tuː] ! "
" In other words , you think I'm batty , too ! "
" 在 其他 字 , 你 思考 我是 疯狂 , 也 ! "
换句话说，你也觉得我疯了！

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪpɪŋ] [maɪ] ['elbəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" No , " he said , gripping my elbow again and starting me toward the door .
" 不 , " 他 说 , 扣人心弦 我的 弯头 再次 和 开始 我 朝向 这 门 .
“不，”他说着，再次抓住我的胳膊肘，把我往门口走去。

" [ɪts] [biːn] [hɒt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [niːd] [sʌm; səm] [rest] . "
" It's been hot and you just need some rest . "
" 它是 到过 热的 和 你 只是 需要 一些 休息 . "
“天气太热了，你需要好好休息一下。”

" ['tɔmpsn] , " [aɪ] [sed] , ['drægɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [nʌts] ,
" Thompson , " I said , dragging myself to a halt , " I know it sounds nuts ,
" 汤普森 , " 我 说 , 拖拽 我 到 一个 停止 , " 我 知道 它 声音 坚果 ,
“汤普森，”我拖着疲惫的身体停下脚步说道，“我知道这听起来很疯狂，

[bʌt; bət] [ðɪs] [æʃ] ['kærəktə(r)] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] .
but this Ashe character really exists .
但 这 阿什 特点 真的 存在 .
但艾希这个角色确实存在。

[help] [ˌem 'iː] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [slaɪs] .
Help me find him and you can cut yourself a slice .
帮助 我 寻找 他 和 你 能 切 你自己 一个 片 .
帮我找到他，你可以给自己切一块蛋糕。

['ɪtl] [biː; bi] [bɪg] [taɪm] !
It'll be big time !
它将 是 大的 时间 !
将会是件大事！

" [ðə; ði] [grɪp] [ɒn] [maɪ] ['elbəʊ] [ɪn'kriːst] .
" The grip on my elbow increased .
" 这 紧握 在 我的 弯头 增加 .
“我肘部的抓力加大了。”

" [gəʊ] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] . "
" Go home , Mr . Potter , and get a good night's sleep . "
" 去 家 , 先生 . 波特 , 和 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 . "
“波特先生，回家好好睡一觉吧。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , ['tɔmpsn] .
" But it's on the level , Thompson .
" 但 它是 在 这 等级 , 汤普森 .
“但这很公平，汤普森。”

[dʒəunz] [ænd; ənd] [aɪ] ['bʌstɪd] [ʌp] .
Jones and I busted up .
琼斯 和 我 被捕 向上 .
我和琼斯吵架了。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [naʊ] !
I'm playing on your team now !
我是 玩耍 在 你的 团队 现在 !

我现在是你们队的一员了!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] [ɔːl] [flʌʃt] .
" His face got all flushed .
" 他的 脸 得到 全部 酡 .

“他的脸涨得通红。”

" [maɪ][dʒɒb]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni] [tiːm] .
" My job isn't a game and I don't belong to any team .
" 我的 工作 不是 一个 游戏 和 我 不 属于 到 任何 团队 .

“我的工作不是游戏，我也不属于任何团队。”

[get] [waɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Get wise , will you ?
得到 明智的 , 将要 你 ?

你醒醒吧?

[steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bæk] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
Stay in your own back yard for once .
停留 在 你的 自己的 后退 院子 为了 一次 .

就这一次，待在自家后院吧。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wiːdɪŋ] !
It could stand a lot of weeding !
它 可以 站立 一个 很多 的 除草 !

它需要好好除除草!

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] [ðen] — [səʊ][hɑːd] , [ai]['ɔːlməʊst] [fel] .
" He pushed me out the door then — so hard , I almost fell .
" 他 推动 我 出去 这 门 然后 — 所以 难的 , 我 几乎 跌倒 .

“他当时把我推出门外——力道之大，我差点摔倒。”

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [pres] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [dəup] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [muːv] .
STANDING there , feeling the heat press in on me , I tried to dope out the next move .
常设 那里 , 感觉 这 热 按 在 在 我 , 我 尝试 到 太棒了 出去 这 下一个 移动 .

站在那里，感受着热浪袭来，我努力想出下一步该怎么做。

[maɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][dʒəunz] - [pleɪs] , [səʊ][aɪ'd] [niːd] [ə; eɪ][kæb] .
My car was still at Jones ' place , so I'd need a cab .
我的 车 曾是 仍然 在 琼斯 - 地方 , 所以 ID 需要 一个 出租车 .

我的车还在琼斯家，所以我需要打车。

[ai] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [fəʊn] .
I turned toward the drugstore at the end of the block where I could phone .
我 转向 朝向 这 药店 在 这 结尾 的 这 堵塞 在哪里 我 可以 电话 .

我转向街尾的药店，那里可以打电话。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [æʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kæb] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Walking along , I recalled Ashe had taken a cab earlier in the evening .
步行 沿着 , 我 召回 阿什 有 已采取 一个 出租车 早些时候 在 这 晚上 .

边走边想，我突然想起阿什傍晚早些时候是打车来的。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ai] [mait] [get] [ə; eɪ] [liːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
If I could talk to the driver , I might get a lead on his whereabouts .
如果 我 可以 讲话 到 这 司机 , 我 可能 得到 一个 带领 在 他的 下落 .

如果我能和司机谈谈，或许能找到他的下落。

[ai] [wɔːkt] [fɑːstə(r)] .
I walked faster .
我 步行 快点 .

我加快了脚步。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]
I thought of Thompson and his remark about the back yard . . . and the
我 想法 的 汤普森 和 他的 评论 关于 这 后退 院子 . . . 和 这
[wiːdz] .
weeds .
杂草 .

我想起了汤普森关于后院……和杂草的评论。

[ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
Again , for the [77]
再次 , 为了 这 [-]

再次，对于[77]

[θɜːd] [taɪm] , [ə; eɪ] [tʃɪl] ['træv(ə)ld][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ][spaɪn] .
third time , a chill traveled the length of my spine .
第三 时间 , 一个 寒意 旅行 这 长度 的 我的 脊柱 .

第三次，一股寒意沿着我的脊椎蔓延开来。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
I began to run .
我 开始 到 跑步 .

我开始奔跑。

[ai][ræn][pɑːst][ðə; ði]['drʌgstɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
I ran past the drugstore and all the way home .
我 跑 过去的 这 药店 和 全部 这 方式 家 .

我一路跑过药店，然后一路跑回家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .
They were both in the bedroom .
他们 是 两个都 在 这 卧室 .

他们当时都在卧室里。

[næn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
Nan stood in the far corner with her back against the wall .
楠 站立 在 这 远的 角落 和 她 后退 反对 这 墙 .

楠背靠着墙站在角落里。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] [kʌt] .
Her shoulders were scratched and her lip cut .
她 肩膀 是 刮痕 和 她 唇 切 .

她的肩膀被划伤了，嘴唇也破了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʊkend] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [æʃ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
She held a heavy bookend poised to strike at Ashe , who was in front of
她 握住 一个 重的 书挡 准备 到 罢工 在 阿什 , WHO 曾是 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她手里拿着一个沉重的书挡，摆出攻击站在她面前的艾什的姿势。

['muːvɪŋ] ['stelθɪli] ['fɔːwəd] .
moving stealthily forward .
移动 悄悄地 向前 .

悄悄向前推进。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] , [ai] [frəʊz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The moment I spun him around , I froze in amazement .
这 片刻 我 旋转 他 大约 , 我 冻住了 在 惊愕 .

我把他转过来的那一刻，我惊讶得愣住了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
I couldn't recognize him .
我 不能 认出 他 .

我认不出他了。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ai] ['riːəlaɪzd] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
Then , all at once , I realized I was looking at the spitting image of myself .
然后 , 全部 在 一次 , 我 已实现 我 曾是 寻找 在 这 吐痰 图像 的 我 .

然后，我突然意识到，我看到的竟然是自己的翻版。

[hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] [grɑːsp] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He broke from my grasp and darted to the window .
他 打破 从 我的 抓牢 和 飞镖 到 这 窗户 .

他挣脱了我的束缚，飞快地跑向窗边。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] , [næn] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] ['bʊkend] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] .
Before I could follow , Nan had dropped the bookend and flung herself into my arms .
前 我 可以 跟随 , 楠 有 掉落 这 书挡 和 扔 她自己 进入 我的 武器 .

我还没来得及反应，楠就扔下书挡，扑进了我的怀里。

" [əʊ] , [ted] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] !
" Oh , Ted , " she sobbed , " I knew it wasn't you !
" 哦 , 泰德 , " 她 啜泣 , " 我 知道 它 不是 你 !

“哦，泰德，”她抽泣着说，“我就知道不是你！”

" [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" I kissed her and gently disengaged her arms .
" 我 亲吻 她 和 轻轻地 脱离 她 武器 .

我吻了她，然后轻轻地松开了她的手臂。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [æʃ] , " [ai] [sed] .
" I've got to get Ashe , " I said .
" 我已经 得到 到 得到 阿什 , " 我 说 .

“我得去抓艾什，”我说。

[wen] [ai] ['vɔːltɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] ['spɒtɪd] [hɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
When I vaulted through the window and circled the house , I spotted him rushing down the street .
什么时候 我 拱形 通过 这 窗户 和 圈起来 这 房子 , 我 斑 他 匆忙 向下 这 街道 .

当我从窗户跳出去绕着房子转了一圈时，我看到他正沿着街道飞奔而去。

[ai] [kɔːt] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [aɪ'd] [fɜːst] [siːn] [hɪm] .
I caught him around the corner at the same spot where I'd first seen him .
我 捕捉 他 大约 这 角落 在 这 相同的 点 在哪里 ID 第一的 已见 他 .

我在拐角处再次见到他，地点正是我第一次见到他的地方。

[ai] [slʌgd] [hɪm] .
I slugged him .
我 被重击 他 .

我揍了他一拳。

[jet] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bləʊ] ['lændɪd] .
Yet I knew it was useless the instant the blow landed .
然而 我 知道 它 曾是 无用 这 立即的 这 吹 登陆 .

然而，就在拳头落下的那一刻，我就知道这一切都毫无用处。

[hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [spʌndʒ] ['rʌbə(r)] .
He felt just like sponge rubber .
他 毛毡 只是 喜欢 海绵 橡皮 .

他感觉就像海绵橡胶一样。

[bʌt; bət] [ai] [kept] ['hɪtɪŋ] [hɪm] .
But I kept hitting him .
但 我 保留 击中 他 .

但我一直打他。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ðæt] [id]
I didn't bother listening to his cries and I didn't give a damn that he'd
我 没有 打扰 聆听 到 他的 哭泣 和 我 没有 给 一个 该死 那 他会
[tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
changed himself back to an old man .
已更改 他自己 后退 到 一个 老的 男人 .

我懒得听他的哭喊，也丝毫不在意他变回了老人的样子。

[ðə; ði] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
The blow on the back of my neck was so sudden , I didn't feel it .
这 吹 在 这 后退 的 我的 脖子 曾是 所以 突然 , 我 没有 感觉 它 .

后颈受到的重击来得太突然，我都没感觉到。

[ðə; ði] ['əʊnli] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌn'bæləns] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌp'hɪl] .
The only sensation was unbalance , as if I were walking uphill .
这 仅有的 感觉 曾是 不平衡 , 作为 如果 我 是 步行 上坡 .

唯一的感觉就是不平衡，好像在上坡一样。

[ðen] [ai] [wɒz; wəz] [slæpt] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Then I was slapped with the sidewalk .
然后 我 曾是 被掌掴 和 这 人行道 .

然后我被人行道狠狠地摔了一跤。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [kliːn] - [kʌt] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] .
Looking up , I could see he was young , clean - cut and well built .
寻找 向上 , 我 可以 看 他 曾是 年轻的 , 干净的 - 切 和 出色地 建造 .

抬头一看，我发现他年轻、衣着整洁、身材健壮。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['hɔːsi] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
His long , horsy face was furious .
他的 长的 , 马 脸 曾是 狂怒 .

他那张长长的、像马一样的脸怒气冲冲。

" [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [jeld] .
" You crazy ? " he yelled .
" 你 疯狂的 ? " 他 大喊 .

“你疯了吗？”他吼道。

" ['biːtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [mæn] !
" Beating up an old man !
" 殴打 向上 一个 老的 男人 !

殴打老人！

" [ai] [sɜːrtʃt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I searched desperately for an explanation — something to say .
" 我 搜索 绝望地 为了 一个 解释 — 某物 到 说 .

我拼命寻找一个解释——一些可以解释的话。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Then , abruptly , without having uttered a sound ,
然后 , 突然 , 没有 拥有 说出 一个 声音 ,

然后，突然间，没有发出任何声音，

[ai] [riːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃæmbl] ['hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . . . [həʊm] , [tuː; tə] [næn] .
I reeled away and shambled hurriedly down the street . . . home , to Nan .
我 卷曲 离开 和 混乱 匆匆 向下 这 街道 . . . 家 , 到 楠 .

我踉跄着起身，匆匆沿着街道走去……回家，回到奶奶身边。

— ['rɪtʃəd] [m'eɪpəlz]
— RICHARD MAPLES
— 理查德 枫树

——理查德·梅普尔斯

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction June 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月 - .

本文摘自1956年6月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷